

## Da Numba Two Book Bout Samuel

### *David Find Out Dat Saul Mahke*

<sup>1</sup> Afta Saul mahke, an afta David win da fight ova da Amalek guys, he stay Ziklag town two day.

<sup>2</sup> Day numba three, one young guy show up from da camp wea Saul army guys wen stay. Jus fo show dat he stay sad inside, his clotheses stay rip, an he get dirt on top his head. Wen he come by David, he go down on top da groun fo show David plenny respekt.

<sup>3</sup> David aks da guy, "Eh! From wea you come?!"

Da guy tell him, "I wen stay da Israel army camp, but I run away from da Filisha army guys."

<sup>4</sup> David tell, "Tell me, how was ova dea?"

Da guy tell um, "Da Israel guys run away from da fight, an plenny guys mahke. Saul an his boy Jonathan, dey mahke too!"

<sup>5</sup> David aks da guy, "How you know dat Saul an his boy Jonathan mahke?"

<sup>6</sup> ✧ Da guy tell, "I jus go Mount Gilboa, an I see Saul ova dea too. Cuz he hurt plenny, he use his spear fo help um stan up. Right den, da Filisha war wagons an da horse rida guys stay come nea.

<sup>7</sup> Saul turn aroun an look behind him. He spock me ova dea. He yell to me come by him. An I tell, 'Shoots! Kay den!'

<sup>8</sup> “Saul aks me, ‘Who you?’

“I tell um, ‘I one Amalek guy.’

<sup>9</sup> “Den he tell me, ‘Go come ova hea fo kill me! Cuz I hurt real plenny, I almos mahke, but I still stay alive.’

<sup>10</sup> “So I go ova dea by him, an kill um, cuz I know fo shua dat wen he fall down, he no goin stay alive. Den I take da crown dat stay on top his head, an da chain bracelet on top his arm, an bring um ova hea by you, my boss. Hea! Take um!”

<sup>11</sup> Den David grab his clotheses an rip um fo show he stay sad inside. All da guys wit him, dey do da same ting.

<sup>12</sup> Dey stay sad inside, an cry, an skip food till litto mo dark, cuz a Saul an his boy Jonathan, an fo Da One In Charge army, an da Israel ohana, cuz all dose guys get kill wit swords.

<sup>13</sup> David tell da young guy dat tell um bout Saul, “Wea you come from?”

Da guy tell, “My faddah guy live inside da Israel land, but he not from hea. I one Amalek guy.”

<sup>14</sup> David tell him, “How come you no sked fo kill da king guy dat God wen pick, aah?”

<sup>15-16</sup> Den David tell um, “You da guy fo get da blame! Wat you tell, no good fo you, cuz you awready tell me dat you da guy wen kill da king dat God wen pick!”

So David tell one a his young army guys fo come. He tell um, “Go kill dis guy!” So David guy kill da Amalek guy.

*David Sing One Sad Song Fo Saul An Jonathan*

17 David make one sad song fo him sing bout Saul an his boy Jonathan.

18 ☆(He call um Da Sad Song Bout Da Bow. He tell da teacha guys fo teach da Judah guys how fo sing dis song. Stay inside da Book Bout Da Peopo Dat Stay Do Wass Right.) Dis da song:

19 “Bummahs! Da mos awesome one  
From all da Israel peopo  
Stay mahke ova dea, on top da hills!  
Sad, cuz yoa bestes guys fo fight,  
Dey fall down, mahke awready!

20 “But no tell da Filisha peopo Gat side bout dis!  
No say notting to da peopo on da Ashkelon  
streets!  
No good da Filisha wahines feel good inside cuz  
dey win.  
No good da girls from dat ohana dat donno  
God  
Dance an sing cuz dey feel good inside.

21 “Da mountains Gilboa side wea Saul an  
Jonathan mahke,  
I like put kahuna on top dat place!  
No good dey get da dew o da rain bumbye.  
No good da fields grow da wheat fo da  
sacrifices.  
Ova dea, even da bestes ones fo fight, wen lose  
dea shield.  
Eh, no was olive oil dey wen put on top Saul  
shield, dat time, fo make um strong—was  
blood!

22 Was blood from da army guys Saul wen  
kill,  
Da fat from dea mahke bodies!  
Erytime he swing his sword, he kill some-  
body!  
Jonathan, same ting,  
He no stop shoot wit his bow!

23 “Saul an Jonathan,  
Wen dey stay alive, erybody love dem.  
Dey nice kine peopo.  
Even wen dey mahke dey stick togedda.  
Dey run mo fas den da eagles fly.  
Dey mo strong den da lions.

24 “You Israel wahines,  
Cry fo Saul.  
He wen give you nice clotheses, dark red.  
He bring gold kine jewelry fo go wit yoa  
clotheses.

25 “Sad, cuz yoa bestes guys fo fight,  
Dey fall down mahke wen dey fight!

“Jonathan, he lay dea mahke on top da hills.

26 I stay all bum out cuz you mahke,  
Jonathan my braddah!  
You wen make me feel real good inside.  
Yoa aloha fo me was awesome!  
Mo awesome den da kine love from one  
wahine!

27 “Sad, how da bestes guys fo fight,  
Fall down mahke awready!

Da tings dey use fo fight,  
Gone awready!"

## 2

### *David Come Da King Fo Da Judah Peopo*

<sup>1</sup> Bumbye, afta David pau cry fo Saul an Jonathan, David aks Da One In Charge, "Time awready fo me an my guys move house ova dea to one a da Judah ohana towns, o wat?"

Da One In Charge tell um, "Shoots."

David aks, "Wat town, aah?"

Da One In Charge tell, "Hebron."

<sup>2</sup> ☆ So David go ova dea wit his two wives, Ahinoam from Jezreel an Abigail, Nabal da Carmel guy widow.

<sup>3</sup> David take da guys dat stay wit him, an dea wives an kids, an dey move house inside Hebron an da towns aroun dea.

<sup>4</sup> ☆ Den da guys from Judah come dea. Dey put oil on top David head fo show dey pick him fo come da new king ova da Judah ohana.

Dey tell David, "Was da guys from Jabesh-Gilead, dat wen bury Saul, you know."

<sup>5</sup> So David sen messenja guys ova dea Jabesh-Gilead town fo tell da Jabesh guys, "I like fo God do good tings fo you guys! Cuz wen you guys wen go bury Saul, yoa boss, you wen show you still stay tight wit him.

<sup>6</sup> Az why I like Da One In Charge stay tight wit you guys too now, an show you guys you can trus

him. Me, I goin make good to you guys too cuz a wat you guys wen do fo Saul.

<sup>7</sup> From now, come strong. Be da kine peopo dat no sked notting. Yoa boss Saul, mahke awready. An one mo ting, I da one, da Judah ohana peopo wen pour oil on top me, fo show dey wen pick me fo come dea king.”

### *Ish-Boshet Come Da King, Israel Side*

<sup>8</sup> Same time, Abner, Ner boy, da general fo Saul army, take Saul boy Ish-Boshet, an bring him Mahanaim side, da east side a da Jordan Riva.

<sup>9</sup> Abner make Ish-Boshet come da king fo Gilead, Asher, Jezreel, Ephraim, Benjamin, an all da res a da Israel land.

<sup>10</sup> Ish-Boshet, Saul boy, stay forty year ol wen he come king fo da Israel peopo, an he stay king fo two year. Ony da Judah ohana peopo wen stay tight wit King David.

<sup>11</sup> Da time dat David stay da king inside Hebron fo da Judah ohana, was seven year an six month.

### *Da Israel Guys Fight Da Judah Guys*

<sup>12</sup> One time, Abner, Ner boy, an da army guys fo Ish-Boshet, Saul boy, go outa Mahanaim an go Gibeon town.

<sup>13</sup> Same time, Joab, Zeruah boy, an da army guys fo David go out too. Dey come by Abner dem by da Gibeon watta place. Abner dem sit down one side a da watta place, an Joab dem sit down da odda side.

<sup>14</sup> Den Abner tell Joab, “Eh, let some a yoa army guys go fight some a oua army guys fo us guys watch.”

Joab tell, "Shoots!"

<sup>15</sup> So dey count twelve guys fo da Benjamin ohana an Ish-Boshet, Saul boy. Dey go da odda side a da watta place, an twelve guys fo David go by dem.

<sup>16</sup> Den all dem grab da head a da guy dey stay againsts, an stab da odda guy in da side wit his knife, so all 24 a dem guys fall down mahke togedda. Az why dey call dat place inside Gibeon town "Dagga Field."

<sup>17</sup> Den, da odda guys fo da two armies start fo fight real hard. David guys win ova Abner an da Israel guys.

<sup>18</sup> Get three guys dea wit David guys, Zeruiah three boys Joab, Abishai, an Asahel. Asahel can run real fas, jalike da kine deer dat live inside da boonies.

<sup>19</sup> He chase Abner, an no go da right side o da lef side wen he stay run.

<sup>20</sup> Abner look behind him, an aks, "Dat you, Asahel?"

Asahel tell, "Az me."

<sup>21</sup> Den Abner tell him, "Stop! No chase me awready! Go kill one a da young army guys, an take da tings he use fo fight." But Asahel no like no chase Abner.

<sup>22</sup> One mo time Abner tell Asahel, "You betta not run no mo fo grab me! I no like wack you an kill you, cuz den I no can look yoa braddah Joab face!"

<sup>23</sup> But Asahel no like no chase Abner. So Abner poke da back side a his spear inside Asahel belly, an da spear come out his back. Asahel fall down

an mahke right den an dea. An erybody dat come by da place wea Asahel wen fall down an mahke, dey all stop dea.

<sup>24</sup> But Joab an Abishai, dey still yet stay chasing Abner. Wen da sun stay go down, dey come by da Ammah hill wea can see Giah town, on da road dat go inside da Gibeon boonies.

<sup>25</sup> Den da Benjamin army guys, dey all come togedda fo back up Abner. Dey all stan togedda jalike one army on top anodda hill.

<sup>26</sup> Abner yell to Joab an tell, "We goin stay kill each odda wit swords foeva, o wat?! Fo shua, you know dat afta dis fighting pau, erybody goin stay hate each odda still yet. How long befo you goin tell yoa army guys fo no go chase dea braddahs da Israel guys no moa?!"

<sup>27</sup> Joab yell back to Abner, "Jalike I stay shua God stay alive, same ting I stay shua, dat if you neva tell wat you jus wen tell, all my army guys chase yoa guys till morning time. But cuz dey yoa braddahs, az good dat neva happen!"

<sup>28</sup> So Joab blow one sheep horn trumpet, an all da Judah army guys stop. Dey no chase da Israel guys o fight no moa.

<sup>29</sup> All nite Abner an his guys march thru da boonies nea da Jordan Riva. Dey go da odda side a da Jordan Riva, den go till noon time, an come Mahanaim.

<sup>30</sup> Den Joab go back from chase Abner dem. He bring all his army guys togedda. But Asahel, an nineteen odda guys from David army, stay missing.



<sup>31</sup> David army guys wen kill 360 guys from da Benjamin army an da guys dat wen stay wit Abner.

<sup>32</sup> Joab dem take Asahel an bury him inside his faddah tomb Betlehem side. Den Joab an his guys march all nite, an come Hebron town same time da sun come up.

### 3

#### *David Da King Fo Judah*

<sup>1</sup> Az how da Saul ohana an da David ohana start fo fight each odda long time. David stay come mo an mo strong, an da Saul ohana stay come mo an mo weak.

#### *David Boys*

<sup>2</sup> Hebron side, get boys born fo David.  
Numba One, Amnon, his muddah Ahinoam from Jezreel.

<sup>3</sup> Numba Two, Kileab, his muddah Abigail, Nabal widow from Carmel.

Numba Three, Absalom, his muddah Maakah, an her faddah Talmai, da king fo Geshur nea Syria.

<sup>4</sup> Numba Four, Adonijah, his muddah Haggit.

Numba Five, Shefatiah, his muddah Abital.

<sup>5</sup> Numba Six, Itream, his muddah Eglah, David wife.

All dese boys, born fo David Hebron side.

#### *Abner Go Wit David*

<sup>6</sup> All da time da Saul ohana stay fight da David ohana, Abner stay take ova da Saul ohana guys mo an moa.

<sup>7</sup> Had one wahine name Rizpah, Saul odda wife. She Aiah girl. An Ish-Boshet tell Abner, "How come you go fool aroun wit my faddah odda wife?!"

<sup>8</sup> Abner come real huhu cuz a wat Ish-Boshet tell. So Abner tell, "You tink I one Judah kine dog, o wat?! dat go same side wit da Judah ohana?! I tell you fo real kine: Today I still stay tight wit yoa faddah Saul ohana, yoa uncle guys an Saul frenz. I neva let David find you an grab you. But now, you poin finga me bout dis wahine!"

<sup>9</sup> ☆ I like Da One In Charge punish me, Abner, an make mo worse to me even den dat, if I no go David side now! I goin do fo him wat Da One In Charge wen make one strong promise fo do.

<sup>10</sup> I goin take away da right fo be king from da Saul ohana! I goin give David da right fo sit on top da throne, fo him come da king fo da Israel peopo an da Judah peopo, all da land from Dan to Beer-Sheba!"

<sup>11</sup> Ish-Boshet, he stay sked a Abner. Az why he no tell notting to Abner.

<sup>12</sup> Den Abner sen his messenja guys by David fo tell, "Who get da right fo dis land?! Make one deal wit me! Den I goin help you fo bring all da Israel peopo yoa side."

<sup>13</sup> David tell, "Az good. I goin make one deal wit you. Ony one ting I goin aks you fo do firs. Da ony way you can come in front me fo make da deal, you gotta bring Michal, Saul girl, wen you come fo see me."

14 ☆ Den David sen messenjas by Ish-Boshet, Saul boy, an tell him, "Give me my wife Michal. Fo get engage to her, I wen cut skin one hundred Filisha guys dat I wen kill, an bring back all da cut skins fo pay fo her."

15 So Ish-Boshet sen his guys fo take her away from her husban Paltiel, Laish boy.

16 But her husban follow her an cry all da way Bahurim side. Den Abner tell him, "Go back yoa place!" So he go back.

17 Anodda ting Abner wen do wit da older leadas fo da Israel peopo. He tell, "From long time awready, you guys like make David come yoa king.

18 Kay den, do um! Cuz Da One In Charge, him da One wen tell dis bout David: 'My worka guy David, he da one I goin use fo get my Israel peopo outa da powa a da Filisha guys an all da odda peopos dat stay agains dem.' "

19 An Abner do dis too: he go talk wit plenny Benjamin peopo. Den he go Hebron side fo talk wit David. He like tell um all dat da Israel peopo an all da Benjamin ohana tink az one good ting fo do.

20 Wen Abner come by David, Hebron side, he get twenny guys wit him. David make one big luau fo Abner an his guys.

21 Den Abner tell David, "I like do someting fo you. I like go right now an bring togedda all da Israel peopo by you, my boss an king, fo dem make one deal wit you. Den you goin come da king ova eryting you like be da king fo."

So David tell Abner fo go do um. Abner go, an he stay shua eryting good wit him an David.

### *Joab Kill Abner*

<sup>22</sup> Right den, Joab come back wit David army guys afta dey attack one place wea da peopo stay agains David, an afta dey take away dea stuffs. Dey bring wit dem plenny stuffs. But Abner no stay inside Hebron wit David no moa, cuz David tell um he can go awready. An wen Abner leave, he stay shua eryting good wit him an David.

<sup>23</sup> Wen Joab an all da army guys come back, da Hebron peopo tell him dat Abner, Ner boy, wen come by King David, an dat David tell him az good, an dat Abner stay shua eryting good wit him an David.

<sup>24</sup> So Joab go by king David an tell, "Was-samatta you, aah?! Look! Abner wen come by you. How come you let um go? Now, he gone awready!

<sup>25</sup> You know wat kine guy Abner, Ner boy. Ony fo bulai you, az why he come hea! an fo find out wea you an yoa army guys stay go, an fo find out eryting you stay do!"

<sup>26</sup> Den Joab go out from wea David stay, an sen messenja guys fo chase Abner. Dey bring Abner back from da watta place inside Sirah town. But David neva know wat Joab do.

<sup>27</sup> Wen Abner come back Hebron side, Joab take him inside one small security guard room by da gate. He make jalike he like talk to Abner, jus dem two inside one quiet place. But fo pay

back Abner fo kill Joab braddah Asahel, Joab stab Abner in da belly, an he mahke.

<sup>28</sup> Laytas, David hear wat wen happen. He tell, “Me an my peopo, us no mo da blame fo murda Abner, Ner boy! I tell dis in front Da One In Charge foeva!

<sup>29</sup> I like fo Joab an all his faddah ohana, get da blame fo dis! I like Joab ohana erytime get somebody wit one sore dat no can heal, o one kine sick all ova da skin dat odda guys can catch, o ony can do wahine kine work, o mahke wit one sword, o no mo food!”

<sup>30</sup> (Joab an his braddah Abishai, dey murda Abner cuz he wen kill dea braddah Asahel Gibeon side wen dey stay fight, you know.)

<sup>31</sup> Den David tell Joab an all da army guys wit him, “Rip yoa regula clotheses an wear burmbag kine clotheses, fo show erybody you guys stay sad inside too. Walk in front Abner mahke body.” An King David walk in back a da stretcha dey use fo carry da wrap up body to da cemetery.

<sup>32</sup> David guys bury Abner Hebron side, an da king cry loud in front Abner tomb. An all da peopo cry too.

<sup>33</sup> Da king sing dis sad song fo Abner:  
“Abner wen mahke jalike one criminal.  
No good, him mahke lidat!

<sup>34</sup> Abner, nobody tie yoa hands togedda  
Jalike one criminal.

Nobody tie yoa feets wit leg chain  
Jalike fo go in front da judge.

Wen you wen mahke

Was jalike da bad guys take you down!”

An all da peopo cry plenny one mo time cuz a him.

<sup>35</sup> Den all da army guys come an try make David eat someting, wen still yet stay day time. But David make one strong promise. He tell, "I like God kill me if I eat bread o some odda ting befo da sun go down."

<sup>36</sup> All da army guys see wat David do, an dey tink az good da way dey see um. Fo shua, eryting da king do, look good to dem.

<sup>37</sup> So from dat day, all da army guys dat stay dea, an all da Israel peopo, dey come shua dat da king no mo da blame fo kill Abner, Ner boy.

<sup>38</sup> Den da king tell his helpa guys, "You guys know, dat one leada, dass one real importan guy fo us Israel peopo, wen mahke today!"

<sup>39</sup> An today, no matta God wen pick me fo come da king, I no like bus up peopo. But dis Joab an Abishai, Zeruiah boys, dey mo tough den me. I like Da One In Charge do someting bad, fo pay back da one wen do dis bad ting, cuz da guy wen kill Abner."

## 4

### *Ish-Boshet Get Kill*

<sup>1</sup> Wen Saul boy Ish-Boshet hear dat Abner get murda Hebron side, he lose fight. An all da Israel peopo come bum out.

<sup>2</sup> Two guys in Saul boy Ish-Boshet army lead da army guys dat go attack towns wea da peopo stay agains Ish-Boshet an steal stuff. Dey braddahs, Baanah an Rekab. Dea faddah, Rimmon from Beerot town, from da Benjamin ohana. You

know, erybody tink dat Beerot, az one Benjamin town inside da Benjamin ohana land.

<sup>3</sup> Az cuz da peopo dat live Beerot befo time, wen run away Gittaim side, an stay ova dea till today, no matta dey no come from Gittaim.

<sup>4</sup> ☆(One mo ting, aah? Saul boy Jonathan get one boy name Mefiboshet dat no can walk good. He was five year ol wen Saul an Jonathan mahke. Somebody come his house from Jezreel fo tell erybody dat his faddah an granfaddah, mahke awready. Da wahine dat take kea him wen pick um up an run away. But cuz she rush, da boy fall down an hurt his two feets. Az how come he no can walk good.)

<sup>5-7</sup> So Rekab an Baanah, Rimmon boys from Beerot, dey go Ish-Boshet house. Dey come dea wen da sun stay real hot, aroun noon time. Ish-Boshet stay res on top his bed, inside da bedroom. Dey go inside da house, an ack jalike dey goin get some wheat. But dey stab Ish-Boshet inside da belly an kill um. Afta dey stab um, dey cut off his head. Den Rekab an his braddah Baanah bag outa dea. Dey take da head wit dem, an go all nite makai da Jordan Riva valley.

<sup>8</sup> Dey bring Ish-Boshet head by David Hebron side, an tell da king, "Hea, da head from Ish-Boshet! His faddah Saul wen stay agains you an try fo kill you. Today Da One In Charge stay pay back Saul an da guys dat come from him, fo wat dey wen do to you, oua boss da king!"

<sup>9</sup> But David tell Rekab an his braddah Baanah, Rimmon boys from Beerot, "Fo shua Da One In

Charge stay alive, an he do wat he gotta do fo make shua I stay alive, no matta get all kine trouble.

<sup>10</sup> ☆ Wen one guy Ziklag side wen tell me, ‘You know wat?! Saul stay mahke awready!’ dat guy tink dat he tell me good kine stuff. But I wen grab da guy an kill um. Az how I wen pay him fo tell dat good kine stuff!

<sup>11</sup> Now, I gotta do even moa! Cuz some bad peopo wen go kill one guy dat neva do notting wrong, inside his house an on top his bed. Now, fo shua, I goin pay back you guys fo murda Ish-Boshet! I goin wipe out you guys from dis world!”

<sup>12</sup> So David tell his army guys fo kill dem, an dey kill um. Dey cut off dea hands an feets an hang up dea bodies by da watta place Hebron side. But dey take Ish-Boshet head an bury um inside Abner tomb Hebron side.

## 5

### *David Come King Ova Da Israel Peopo*

*(1 Records 11:1-3)*

<sup>1</sup> Da leada guys from all da ohanas dat come from Israel, dey go by David, Hebron town. Dey tell, “Us guys, we stay yoa side, cuz us get da same blood an bones.

<sup>2</sup> Befo time, wen Saul stay da king ova us guys, was you dat wen lead da Israel army fo go fight da odda peopos. Da One In Charge wen tell you, aah? ‘You goin take kea my peopo, da peopo dat come from Israel, jalike one sheep guy take kea



da sheeps. You goin come da one dat lead all dem.' "

<sup>3</sup> So wen all da older leadas fo da Israel peopo come by King David inside Hebron town, he make one deal wit dem dea, in front Da One In Charge. Dey pour oil on top David head fo make him da king ova all da Israel peopo.

<sup>4</sup> ✧ David was thirty year ol wen he come king. He stay king fo forty year.

<sup>5</sup> Wen David live Hebron side, he was da king fo da Judah ohana fo seven year an six month. Den wen he go Jerusalem side, he stay da king fo all da Israel an da Judah peopo fo thirty-three year.

### *David Win Ova Jerusalem Town*

*(1 Records 11:4-9; 3:5-9; 14:1-7)*

<sup>6</sup> ✧ King David an his army guys march Jerusalem town fo attack da Jebus peopo dat live aroun dea. Da Jebus peopo tell David, "No way you goin come inside hea! Even da guys dat no can see an da guys dat no can walk can make you turn aroun an go back!" Cuz dey tink, "No way David can come inside dis place!"

<sup>7</sup> But David, he take ova da strong wall aroun Mount Zion! Nowdays, dass da place dey call "David Town."

<sup>8</sup> (Dis how he do um: Dat day, wen dey take ova da town, David tell his guys befo dey start, "Da guy dat goin win ova da Jebus peopo, gotta go thru da tunnel wea da watta go inside da ridge. Den he can wack da guard guys, da ones da Jebus

---

✧ **5:4** 5:4: 1Kings 2:11; 1Rec 3:4; 29:27    ✧ **5:6** 5:6: Josh 15:63; Local 1:21

peopo call 'da guys dat no can walk an da guys dat no can see' fo make fun a us guys! I hate dem guys!" Laytas, peopo stay tell, "Da guys dat no can see an da guys dat no can walk no can go inside da palace," cuz dey tink bout wat da Jebus peopo wen tell David, dat time.)

<sup>9</sup> Den David start fo live inside da strong wall dea, an call da place "David Town." He build up eryting aroun da town, from da extra wall da army guys need fo no let nobody attack da town, to inside da town.

<sup>10</sup> David come mo an mo importan, cuz Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, stay wit him.

<sup>11</sup> Same time, Hiram, da king fo Tyre, sen messenja guys by David, an cedar wood, an carpinta guys, an guys dat know how fo build stone wall. Dey build one palace fo David.

<sup>12</sup> Den David know fo shua, dat Da One In Charge make him solid, fo be da king ova da Israel peopo, an fo make da land wea David da king come real importan. Da One In Charge do all dat fo help his peopo, da Israel peopo.

<sup>13</sup> Afta David go way from Hebron, he take mo Jerusalem wahines fo come his regula kine wifes an odda kine wifes, an he born mo plenny boys an girls.

<sup>14-16</sup> Dese da names fo da kids born fo him Jerusalem side: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, Ibhar, Elishua, Nefeg, Jafia, Elishama, Eliada, an Elifelet.

*David Win Ova Da Filisha Guys  
(1 Records 14:8-17)*

<sup>17</sup> Wen da Filisha guys hear dat da Israel peopo wen pour olive oil on top David head fo make him dea king, all da Filisha army guys go up country Israel side fo go look fo David fo go kill um. But David hear bout um, an he go outa Jerusalem, down inside da boonies, wea he get one strong place wea nobody can go inside.

<sup>18</sup> Da Filisha guys come up da Refaim Valley. Dey put dea army guys all ova da valley.

<sup>19</sup> So David go aks Da One In Charge, "I suppose to go attack da Filisha guys, o wat? You goin let me win ova dem, o wat?"

Da One In Charge tell David, "Go attack um, cuz fo shua, I goin let you win ova um!"

<sup>20</sup> So David dem go Baal-Perazim side, an he win ova da Filisha guys. He tell, "Jalike wen da watta broke thru one dam, Da One In Charge broke thru agains da guys dat stay agains me." Dass why David call dat place "Baal-Perazim" an still yet dat place get dat name. Dat mean "Da Boss Dat Broke Thru."

<sup>21</sup> Da Filisha guys dig out an leave dea idol kine gods ova dea. David an his guys carry away da idols.

<sup>22</sup> One mo time da Filisha guys come nea Jerusalem an put dea guys all ova inside da Refaim Valley.

<sup>23</sup> So David go aks Da One In Charge one mo time, an Da One In Charge tell, "No go strait ova dea fo attack. Go aroun behind dem, an attack dem in front da balsam trees.

<sup>24</sup> You goin hear one noise inside da tops a da balsam trees. Goin soun jalike army guys

marching up dea. Dass wen you gotta be ready fo go real fas, cuz dass me, Da One In Charge, going out in front you fo wack da Filisha army guys."

<sup>25</sup> So David do eryting Da One In Charge tell him fo do. Him an his guys chase an kill da Filisha guys all da way from Geba, till you come nea Gezer.

## 6

*Dey Bring  
Da Box Fo No Foget Da Deal Wit God  
Jerusalem Side*

*(1 Records 13:1-14; 15:25-16:3)*

<sup>1</sup> Da nex ting David do, he bring togedda all da Israel army guys dat he wen pick. Az thirty tousan guys, you know!

<sup>2</sup> ☆Him an all his guys go out to Baalah town Judah side, fo bring to Jerusalem da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. Dat Box stay fo make peopo no foget wat kine god Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. He da One get his throne inside da middo a da two spesho angel watcha guy statues dat stay on top da Box.

<sup>3</sup> ☆Dey put da Box Fo God on top one new wagon, an carry um outside Abinadab house dat stay on top one hill. Uzzah an Ahio, Abinadab boys, stay show da cows dat pull da new wagon, wea fo go.

<sup>4</sup> Dey carry da Box Fo God from inside Abinadab house on top da hill. Ahio stay walk in front um.

<sup>5</sup> David an all da Israel ohana go all out fo dance an sing in front Da One In Charge, wit all kine music instruments dey make from cypress wood, like small twelve-string harp, bass harp, tammorines, rattles, an cymbals.

<sup>6</sup> Dey come da place Nakon use wen dey split da junk kine stuffs from da wheat. Da cows dat pull da wagon trip an almos make da Box fall down. Uzzah quick put out his hand fo grab da Box Fo God so no fall down.

<sup>7</sup> Den Da One In Charge come real huhu wit Uzzah cuz he touch da kapu Box. Az why Da One In Charge wack Uzzah. An Uzzah mahke right den an dea by da side a da Box.

<sup>8</sup> Den David come huhu, cuz Da One In Charge wen show how mad he stay an kill Uzzah. Dass why David call dat place Perez-Uzzah, dass da name still yet get today.

<sup>9</sup> Dat day, David stay sked a Da One In Charge. He tell, "How da Box Fo Da One In Charge eva goin come by me?! Fo shua no can!"

<sup>10</sup> He no like move da Box Fo Da One In Charge his place, inside his big town Jerusalem. So he turn off da road one side, to Obed-Edom place, da Gat guy.

<sup>11</sup> ✧Da Box Fo Da One In Charge stay inside Obed-Edom house fo three month, an Da One In Charge wen make eryting go good fo Obed-Edom an his whole ohana.

<sup>12</sup> Peopo tell King David, “Da One In Charge stay make eryting go good fo Obed-Edom an eryting he get cuz a da Box Fo God.” So David go ova dea fo bring da Box Fo God from Obed-Edom house up to David Town. Erybody stay dance an sing an stay good inside.

<sup>13</sup> Da guys dat carry da Box Fo Da One In Charge, afta dey walk six step, dey stop, an David make one sacrifice wit one bull an one fat calf.

<sup>14</sup> David, he go all out fo spin an dance real hard in front Da One In Charge. He wear one pries kine linen ves.

<sup>15</sup> David an all da Israel ohana stay bring up da Box Fo Da One In Charge, an dey stay yell cuz dey stay good inside an dey stay blow da sheep horn trumpets.

<sup>16</sup> So dass how da Box Fo Da One In Charge come inside David Town. But wen Saul girl Michal, (dass David wife), look down thru her window, she spock King David jumping, spinning, an dancing in front da Box Fo No Foget Da One In Charge. She start fo tink, “No good, dis David guy!”

<sup>17</sup> Dey bring da Box Fo Da One In Charge, an put um wea suppose to stay, inside one tent dat David wen make fo um. An David make one sacrifice dea in front Da One In Charge, wit burn up kine sacrifices, an da kine sacrifices dat show dat eryting stay good wit Da One In Charge an da peopo.

<sup>18</sup> Den David pau make da burn up kine sacrifices, an da kine sacrifices dat show dat eryting stay good wit Da One In Charge an da

peopo. Da las ting David do, he use Da God Ova All Da Armies name, Da One In Charge, fo tell dat he like fo Da One In Charge make eryting go good fo all da peopo.

19 ☆ Den he give out one roun bread, an one date bread, an one block press kine raisin fo all da Israel guys an wahines dat stay dea. Den all da peopo go back home.

20 David go home fo tell his ohana he like God make eryting go good fo dem. But befo he come inside, Saul girl Michal (az David wife) go outside fo tell him howzit. She tell, "Bummahs! You da Israel king. But you lose face today cuz how you wen make! You let da slave wahines dat work fo yoa guys, see yoa body! Dass how da kine guys dat no worth notting stay do, you know!"

21 David tell Michal, "How come bodda you?! I do um in front Da One In Charge! He da One wen pick me, an throw out yoa faddah an ery odda guy from his ohana. He give me da job fo lead da peopo a Da One In Charge, da Israel peopo. Garans I goin play, I goin dance, an I goin sing lidat in front Da One In Charge, cuz I feel good inside!

22 Da way I see um, I can ack even mo shame den dat, an I no sked come mo shame still yet. But da slave girls you talk bout, dey still yet goin respect me!"

23 An Michal, Saul girl, she no mo kids all da time she stay alive.

## 7

*God Make One Promise Fo David*  
*(1 Records 17:1-15)*

<sup>1</sup> Den King David start fo live inside his palace. Da One In Charge let him res fo him no need fight da guys dat stay agains him. Dose guys live all aroun him.

<sup>2</sup> David tell Nathan (he one guy dat talk fo God), “Eh! I stay living hea inside one nice palace wit cedar wood all ova. But da Box Fo No Foget God, stay inside one cloth tent!”

<sup>3</sup> Nathan tell da king, “Wateva you tink fo do, jus go do um awready, cuz Da One In Charge stay wit you, aah?”

<sup>4</sup> But dat nite, Da One In Charge tell Nathan dis:

<sup>5</sup> “Go tell my worka guy David, ‘Me, Da One In Charge, give you dis message: You tink you da one fo build one temple fo me live inside um?

<sup>6</sup> Dat no goin happen! From da day I wen bring da Israel peopo outa Egypt, till today, I neva live inside one temple. I stay walk aroun all ova da place an live inside one tent, you know.

<sup>7</sup> Me an all da Israel peopo, we move plenny place! I neva tell even one a dea leada guys, “Eh, how come you guys no build me one fancy kine temple from cedar wood?!” Cuz you know, dey da ones take kea my Israel peopo jalike da sheep guys take kea dea sheeps.’

<sup>8</sup> “Now tell my worka guy David: ‘Dis da message from me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies: I da One wen take you outa da



grass fields wea you take kea da sheeps. I wen pick you fo come da leada ova my Israel peopo.

<sup>9</sup> Ery place you go, I stay wit you. I cut off all da guys dat stay agains you. Az why dey no can stan up in front you. Now, I goin make you one big name guy, jalike da mos big name guys in da world.

<sup>10</sup> An I goin give one land fo plant my Israel peopo dea. Az how dey goin get one land fo dem. No goin get nobody bodda dem no moa. Da bad kine peopo no goin put presha on dem no moa, jalike dey wen put presha on my peopo wen dey start fo live hea firs time.

<sup>11</sup> Dat was da time wen I pick local leada guys fo dem. An now, I goin let you res from all da guys dat stay agains you.

“ ‘Me, Da One In Charge, an I stay tell you dat I da One goin make yoa blood line stay king foeva.

<sup>12</sup> ✧Wen yoa time pau, an you sleep wit yoa ancesta guys, goin be one a yoa kids dat I goin make king afta you, one dat come from you. An I goin make him come strong an solid, fo stay king long time.

<sup>13</sup> He da one goin build one temple fo show wat kine god me, an I goin make his blood line strong an solid, so da king guys dat goin come from him, goin stay king foeva.

<sup>14</sup> ✧I goin come jalike da faddah fo him, an he goin come jalike my boy. Weneva he jam up, I goin punish him, jalike any faddah guy punish his boy fo teach um.

---

✧ **7:12** 7:12; Songs 89:3-4; 132:11; John 7:42; JGuys 2:30 ✧ **7:14** 7:14; Songs 89:26-27; 2Cor 6:18; Heb 1:5

15 But I no goin change da way I stay tight wit him, da way I wen change how I stay tight wit Saul. I wen tell "Laytas" to Saul fo you come king.

16 ☆Yoa ohana goin stay solid foeva. Same ting fo da king guys in da line dat come from you. Da right you guys get fo be da king, goin stay solid foeva too.' "

17 So Nathan tell David eryting dat God wen tell an show him.

### *David Pray*

18 Den King David go inside da tent an sit down in front Da One In Charge. He tell: "Eh! you da Boss, Da One In Charge! But I donno how come you wen do all dis fo me awready! Cuz I notting, an my ohana, us notting!

19 You da One In Charge a me! All dis, fo shua not one big deal da way you see um! Cuz you even stay talk bout wat goin happen to my ohana long time afta now. I yoa worka guy, an you da One In Charge a me! Dis how you make to odda peopo erytime, o wat?!

20 Me, David, wat mo I can tell you?! Cuz you know me, yoa worka guy, an you Da One In Charge! You da Boss fo me!

21 You make solid wat you promise fo do, an you do wateva you tink fo do. Az why you stay do dis big ting, an let me, yoa worka guy, know bout um!

22 "You da One In Charge a me, fo shua, an you stay real importan! No mo nobody stay jalike

you, an no mo any odda God, ony you! All da tings us guys wen hear awready, stay true!

<sup>23</sup> ✧ No mo odda peopo inside da whole world jalike us guys, yoa Israel peopo! Us da ony peopo in da world dat get one God dat come an pay da price fo make us his peopo! You wen do dat fo show erybody wat kine god you, an fo do big an awesome an unreal kine stuff fo yoa land. You wen pay da price fo get yoa peopo outa Egypt, fo throw out da peopos dat live hea befo time, an dea gods too.

<sup>24</sup> You wen make us Israel peopo come yoa peopo foeva! An you, Da One In Charge, wen come da God fo us guys!

<sup>25</sup> “An now, oua God, Da One In Charge, make solid foeva da promise you wen make bout me, yoa worka guy, an bout my ohana foeva. Do jalike you wen promise fo do!

<sup>26</sup> Az how yoa name goin stay big foeva. Peopo goin tell, ‘Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, he da God fo da Israel peopo.’ An me, David yoa worka guy, my ohana goin stay strong an solid in front you.

<sup>27</sup> “You Da One In Charge, da God Ova All Da Armies! You da God fo da Israel peopo! You wen let me, yoa worka guy, hear all dis secret stuff. You tell me, ‘I goin make yoa ohana strong, jalike I build one house fo you.’ So I yoa worka guy, an az why I no sked fo pray lidis to you.

<sup>28</sup> Fo shua, you da One In Charge a me, you da fo real God! I trus wat you tell, an you wen

promise dese good kine tings fo me, yoa worka guy.

<sup>29</sup> Now I like you stay good inside fo do good tings fo me, yoa worka guy, an fo my ohana, fo dem stay foeva in front you. Cuz you da One In Charge a me, you wen promise you goin do good tings fo dem. Az good, dat you goin do good kine stuff fo my ohana foeva!”

## 8

### *David Win Wars (1 Records 18:1-13)*

<sup>1</sup> Bumbye, David an his army guys go afta da Filisha guys one mo time, an from den da Filisha guys no mo powa. He even take Meteg-Ammah town away from da Filisha guys too.

<sup>2</sup> Den David attack da Moab guys, an win. He make dea army guys lay down on top da groun, an measure dem wit one rope. Fo ery three Moab guys, da Israel army guys kill two a da guys, an da odda guy, dey let dem stay alive. Da Moab peopo dat no mahke come slaves fo David, an dey gotta pay him plenny tax from dat time.

<sup>3</sup> David attack Hadadezer, Rehob boy, da king fo da Zobah districk inside da Syria land. Befo time, Hadadezer wen take ova da land nea da Eufates Riva too, but da peopo ova dea no like him. So Hadadezer gotta go back fo take um ova one mo time. An dass wen David guys jump um.

<sup>4</sup> David grab 1,700 a da guys dat use horse fo fight, an 20,000 infantry guys, an make um his prisonas. His guys cut da back leg tendon fo all da horses dat pull war wagon fo dem no

walk good. Ony one hundred horses dat pull war wagon, he let stay good.

<sup>5</sup> Wen da Aram army guys from all aroun Damascus town come dea fo help Hadadezer, da king fo Zobah, David kill 22,000 a dem.

<sup>6</sup> David put his army guys inside Damascus, da main town fo da Aram peopo, an da Aram peopo come slaves fo David. An dey gotta pay him plenny tax too from dat time. Da One In Charge help David guys fo win ery place dey go.

<sup>7</sup> David take da gold shields from da leada guys fo Hadadezer army an bring um Jerusalem side.

<sup>8</sup> An from Betak an Berotai, Hadadezer towns, King David take plenny bronze metal.

<sup>9-10</sup> Toi, da king fo Hamat, stay fight Hadadezer long time awready. Wen Toi hear dat David wen win ova all da Hadadezer army, he sen his boy Joram wit silva, gold, an bronze stuffs fo King David. Joram aks David if eryting can stay good fo Toi an David. An Joram tell David "Az good!" cuz David wen win ova Hadadezer.

<sup>11</sup> King David make all dese stuffs spesho fo Da One In Charge. He do da same ting wit all da silva an gold stuffs dat he take from all da odda peopos he take ova:

<sup>12</sup> da Edom, Moab, Ammon, Filisha, an Amalek peopo. He make spesho fo Da One In Charge, all da stuffs he wen take from Hadadezer, Rehob boy, da king fo Zobah.

<sup>13</sup> ✧ Wen David come back afta he win ova 18,000 Edom guys inside da Salt Valley, den erybody know bout David.

<sup>14</sup> David put army guys all ova da Edom land. An all da Edom peopo come slaves fo David. Da One In Charge help David guys fo win, ery place dey go.

*David Leada Guys*  
*(1 Records 18:14-17)*

<sup>15</sup> David stay da king ova da Israel peopo. He judge da right way, an he do wat stay right fo all his peopo.

<sup>16</sup> Joab (his muddah Zeruiah) stay in charge a da army. Jehoshafat, Ahilud boy, stay in charge a da records.

<sup>17</sup> Zadok, Ahitub boy, an Ahimelek, Abiatar boy, dey da pries guys. Seraiah stay da offisho secretary.

<sup>18</sup> Benaiah, Jehoiada boy, stay in charge a da bodyguard guys dat come from da Keret an Pelet peopos. An David boys, dey work wit him.

## 9

*David An Mefiboshet*

<sup>1</sup> ☆David tell his guys, "Get somebody still yet from Saul ohana? O no moa? Fo me keep da promise I wen make to Jonathan bout da ones dat come from da Saul ohana!"

<sup>2</sup> One guy Ziba dat wen work fo da Saul ohana, David guys tell him fo come in front David. Da king aks him, "You Ziba?"

He tell, "Az me, Ziba. An you my boss."

<sup>3</sup> ☆King David aks, "Get somebody still yet from Saul ohana fo me make good to dem, cuz a God?"

Ziba tell da king, "Still yet get one a Jonathan boys. He hurt his two feets an he no can walk."

<sup>4</sup> King David aks, "Wea he stay?"

Ziba tell, "He stay wit Makir, Ammiel boy, inside Lo-Debar town."

<sup>5</sup> So King David tell guys fo bring him from Lo-Debar, from Makir house.

<sup>6</sup> Mefiboshet, Jonathan boy an Saul grankid, come by David. He go down on top da groun fo show David respeck.

David tell, "Eh Mefiboshet!"

Mefiboshet tell, "Az me, an you my boss."

<sup>7</sup> David tell him, "No sked! Cuz fo shua I goin make good to you cuz I wen stay tight wit yoa faddah Jonathan. I goin give back to you all da land dat yoa granfaddah Saul wen own, an you goin live wit me inside da palace an eat at my table all da time!"

<sup>8</sup> Mefiboshet go down in front David an tell, "Who me, boss, dat you even tink I importan?! Cuz I ony junk, you know, jalike one mahke dog!"

<sup>9</sup> Den King David call Ziba, da guy dat wen work fo Saul befo time. He tell um, "I stay give Mefiboshet, yoa boss grankid, eryting dat Saul an his ohana wen own.

<sup>10</sup> Mefiboshet, yoa boss grankid, he goin ery-time live wit me inside da palace an eat at my table all da time. You an yoa boys an yoa worka guys goin take kea dat land fo him an bring in da food, fo yoa boss grankid get eryting he need." (Ziba get fifteen boys an twenny worka guys.)

<sup>11</sup> Ziba tell da king, "I yoa worka guy, an you, my boss da king. I goin do eryting you tell me fo

do.” So Mefiboshet live wit David an eat at David table, jalike one a da king kids.

<sup>12</sup> Mefiboshet get one young boy name Mika. An erybody inside Ziba ohana come worka guys fo Mefiboshet.

<sup>13</sup> So az how come Mefiboshet live Jerusalem side, an he live inside da king palace an eat at da king table. He no can walk cuz his two feets all broke.

## 10

### *David Win Ova Da Ammon An Syria Guys (1 Records 19:1-19)*

<sup>1</sup> Bumbye, Nahash, da king fo da Ammon peopo, mahke, an his boy Hanun come da nex king.

<sup>2</sup> David tink, “I goin stay tight wit Nahash boy Hanun, jalike his faddah wen stay tight wit me.” So David sen messenja guys fo give aloha an tell dat he stay sorry dat Nahash wen mahke.

Wen David guys come inside da Ammon land,

<sup>3</sup> da Ammon alii guys tell dea boss Hanun, “You tink az fo real, dat David show respeck fo yoa faddah wen he sen dese messenja guys by you, jus fo tell dat he stay sorry?! No way! Fo shua, he sen um by you fo dem check out oua main town! Dey spies! An dey like find out oua secret stuff!”

<sup>4</sup> Az why Hanun dem grab David guys, shave off half a dea beard, cut off dea robes in da middo fo see dea okole, an throw um outa da town.

<sup>5</sup> Somebody tell David wat wen happen. So he sen messenja guys fo meet his guys cuz dey get



plenny shame. Da king tell da messenja guys fo tell his guys, “Stay Jericho town till yoa beards grow an den come back.”

<sup>6</sup> Da Ammon peopo know dat dey wen make pilau kine to David. So dey pay da Aram king guys Syria side fo sen um army guys: da king guys from Bet-Rehob an Zobah sen um 20,000 infantry guys. From da king fo Maakah, dey get 1,000 army guys. An from Tob dey get 12,000 army guys.

<sup>7</sup> Wen David find out bout dat, he sen Joab wit all da army guys fo fight um.

<sup>8</sup> Da Ammon guys come outa dea big town Rabbah. Dey line up ready fo fight by da gate fo dea town. Da Aram guys from Zobah an Rehob, an from Tob an Maakah, dey stay wit ony dem in da country side.

<sup>9</sup> Joab see da army guys all line up fo fight him from da front an da back, same time. So he pick some a da bestes Israel army guys, an line um up fo go attack da Aram guys.

<sup>10</sup> He put da odda army guys unda his braddah Abishai, an line um up fo attack da Ammon guys.

<sup>11</sup> Joab tell, “If da Aram guys stay too strong fo me, den you come fo help me. But if da Ammon guys stay too strong fo you, den I goin come help you.

<sup>12</sup> Good we come strong! Good we use oua powa fo help oua peopo, an fo keep da towns oua God wen give us! Da One In Charge goin do wateva stay good, da way he see um.”

<sup>13</sup> Wen Joab an his army guys attack da Aram guys, da Aram guys run away from dem.

<sup>14</sup> Wen da Ammon guys see dat da Aram guys stay run away, dey run away too in front Abishai dem, an go back inside Rabbah town.

Den Joab come back from fight da Ammon guys an go Jerusalem side.

<sup>15</sup> Afta da Aram guys see dat da Israel guys wen win ova dem, dey all come togedda fo make one big army.

<sup>16</sup> King Hadadezer tell his guys fo bring odda Aram army guys from da odda side a da Euphrates Riva. Dey go Helam town. Shobak, da general fo Hadadezer army, lead dem.

<sup>17</sup> Somebody tell David wat dey do.

So he bring togedda all da Israel guys, an go da odda side a da Jordan Riva an come Helam town. Da Aram guys line up dea guys fo fight David dem. Den da Aram guys attack da Israel guys.

<sup>18</sup> But da Aram guys run away in front da Israel guys. David dem kill da guys dat ride 700 a dea war wagons, an 40,000 a dea horse rida guys. An he wack General Shobak. So Shobak mahke ova dea.

<sup>19</sup> Wen all da kings dat stay unda King Hadadezer see dat da Israel guys win ova dem, dey make one deal wit da Israel army fo no fight no moa, an dey stay unda Israel.

So da Aram guys stay sked fo help da Ammon guys afta dat.

## 11

*David Fool Aroun Wit Batsheba*

1 ☆Da nex spring time, wen time fo kings go an fight wars, dis wat wen happen. King David sen Joab out wit da king officer guys, an all da Israel army guys. Dey wipe out plenny mo Ammon guys, an go afta dea main town Rabbah. But David, he stay inside Jerusalem.

2-4 One time wen almos dark, David get up from his bed, an walk aroun on top da flat roof a da palace. From up dea, he see one wahine bafing. She real good looking! (She jus pau her period, an she bafe fo her go back in front God one mo time.)

David sen one guy fo find out mo bout her. Da guy tell, "Fo shua, az Batsheba. Her faddah, Eliam, an her husban, Uriah da guy from da Het peopo." Den David sen messenja guys fo bring her. She come by him, an he wen fool aroun wit her. Den she go home.

5 Da wahine come hapai. Wen she find out, she sen one message fo tell David, "I stay hapai."

6 So David sen somebody fo tell Joab, "Sen me Uriah da Het guy." So Joab sen him by David.

7 Wen Uriah come by David, David aks him if eryting stay good fo Joab an da army guys, an if eryting stay good bout how da war stay.

8 Den David tell Uriah, "Go home. Wash yoa feets dea." Wen Uriah leave da palace, David sen food from his table fo Uriah.

9 But Uriah sleep nea da door fo da palace wit all da king worka guys. He neva go home.

<sup>10</sup> Wen da worka guys tell David dat Uriah neva go home, David aks Uriah, “You jus wen come from far, aah? How come you no go home?”

<sup>11</sup> Uriah tell David, “Da Box Fo No Foget Da Deal, an da Israel an Judah army guys, dey all stay Sukkot Valley. An my boss Joab, an yoa main army guys, dey all make camp on top da fields wea dey goin fight. Az why fo me, how I can go home fo eat an drink an sleep wit my wife?! Jalike I stay shua you alive, same ting I stay shua I no goin make lidat!”

<sup>12</sup> David tell um, “Stay ova hea one mo day, an tomorra I goin sen you back.” So Uriah stay Jerusalem all dat day, till da nex day.

<sup>13</sup> David tell him fo come eat an drink wit him, an he make Uriah come piloot. But wen litto mo ready fo come dark, Uriah go out fo sleep in da palace sleeping room wit his boss worka guys. He still neva go home.

<sup>14</sup> Morning time, David write one letta fo Joab, an tell Uriah fo carry um back.

<sup>15</sup> Inside da letta, dis wat David tell Joab, “Put Uriah in front wea da guys stay fight hard. Den pull back an leave him dea fo da Ammon guys wack him an he mahke.”

<sup>16</sup> Joab stay watch Rabbah town all da time, so he know da place wea da Rabbah guys fight da mos hard. He put Uriah dea.

<sup>17</sup> Wen da guys from da town come outside fo fight Joab dem, some a da guys from David army mahke. An Uriah da Het guy, he mahke too.

<sup>18</sup> Joab make one report on eryting dat wen happen wen dey fight, an sen one guy fo tell David.

<sup>19</sup> He tell da messenja guy, "Wen you pau tell da king bout all da fighting,

<sup>20</sup> maybe he goin come real huhu, an aks you, 'How come you guys go so nea da town fo fight?! You guys donno dey goin shoot arrow from on top da wall, o wat?!

<sup>21</sup> ✧ Long time befo time, Tebez town, who wen kill Abimelek, Jerub-Beshet boy, aah? Was one wahine! She throw down one big stone from da mill on top him from da town wall, so he mahke dea, aah? So, how come you guys go real nea da town wall lidat, aah?!

"If he talk to you lidat, tell him, 'Oh, an get anodda ting. Yoa worka guy Uriah da Het guy, he mahke too.' "

<sup>22</sup> Da messenja guy go, an wen he come by David, da guy tell David eryting Joab wen tell him fo tell.

<sup>23</sup> He tell David, "Dea guys wen fight mo strong den us guys. Dey come out agains us fo fight inside da field outside Rabbah town. But us guys push um back to da town gate.

<sup>24</sup> Den da guys dat shoot arrows, shoot um at us, yoa guys, from on top da wall. An some a yoa worka guys mahke. An yoa worka guy Uriah da Het guy, he mahke too."

<sup>25</sup> David tell da messenja guy, "Tell Joab dis: 'No let dat bodda you. Cuz wen get war, nobody know who goin mahke! Go fight plenny, an take

ova Rabbah town, an bus up da place!’ Tell Joab dat fo make um feel mo strong.”

<sup>26</sup> Wen Uriah wife hear dat her husban mahke, she cry plenny cuz a Uriah.

<sup>27</sup> Afta da time fo cry fo Uriah pau, David tell his guys fo bring her to his palace, an she come his wife. She born one boy fo him. But da way Da One In Charge see um, da ting David wen do was wrong.

## 12

*Nathan Poin Finga David*

*(1 Records 20:1-3)*

<sup>1</sup> ☆ Da One In Charge tell Nathan fo go by David. Wen Nathan come dea, he tell David dis story: “Get two guys inside one town. One guy get plenny stuffs. Da odda guy no mo notting.

<sup>2</sup> Da guy wit plenny stuffs get real plenny sheeps an goats an cows.

<sup>3</sup> Da odda guy, he ony get one girl kine bebe sheep dat he wen buy. He take kea um, an da sheep come big wit him an his kids. Da sheep eat his food, drink from his cup, an even go sleep wen he hold um. She come jalike his ohana!

<sup>4</sup> “Get one guy come from one far place. He go by da guy wit plenny stuffs. But da guy wit plenny stuffs no like take one a da sheeps o cows he own fo make food fo dat guy. Az why dat rich guy take da bebe sheep from da guy dat no mo notting. He kill um an cook um, an feed um to da guy dat come from da far place.”

<sup>5</sup> Wen David hea dat, he come real huhu agains dat rich guy. He tell Nathan, "Jalike I stay shua Da One In Charge stay alive, I stay shua dat da guy dat make lidat gotta mahke!"

<sup>6</sup> Jus cuz da guy wen make lidat, an no show pity, he gotta pay fo dat bebe sheep four times!"

<sup>7</sup> Den Nathan tell David, "Dat guy, az you! Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo tell: 'I da One dat wen pick you fo come king fo da Israel peopo. I da One wen get you outa da bad kine stuff dat Saul like do agains you.

<sup>8</sup> I give you eryting yoa boss Saul wen get, an I let you take his wifes fo come yoa wifes. I give you da Israel ohanas an da Judah ohana. An if dat still not enuff, I can give you mo plenny!

<sup>9</sup> Me, Da One In Charge! I tell peopo wat dey gotta do an wat dey gotta no do. So! How come you ack jalike wat I tell no mean notting?! Da way I see um, dis ting dat you wen do, az real bad! You wen murda Uriah da Het guy, an steal his wife fo come yoa wife. Az jalike you use da Ammon guys sword fo kill him.

<sup>10</sup> Az why from now some a da peopo dat goin come from you goin get kill wit swords, an dat goin happen fo long time! Az cuz you wen ack jalike I no matta, an you wen take Uriah wife fo come yoa wife.'

<sup>11</sup> ☆ "Dis wat Da One In Charge tell: 'Wat I goin do, I goin make real bad kine stuff happen to you. Goin come from inside yoa ohana. I goin take away yoa wifes wen you stay watching, an I goin

give dem to one guy dat stay nea you. He goin make sex wit yoa wifes day time, wen erybody can see.

<sup>12</sup> You, you wen do um secret kine wea nobody can see. But me, I goin do dis day time in front all da Israel peopo!' " Dass wat Da One In Charge tell.

<sup>13</sup> David tell Nathan, "Was real bad, dis ting I wen do agains Da One In Charge!"

Nathan tell, "An Da One In Charge, he let you go awready fo da bad ting you wen do. You no goin mahke from dis.

<sup>14</sup> But cuz you wen make lidat, you wen ack jalike you tink Da One In Charge no good! So da boy dat goin born goin mahke fo shua."

<sup>15</sup> Den Nathan go back home.

### *Bathsheba Bebe Mahke*

Da One In Charge wack da bebe afta Uriah wife born um fo David, an da bebe come sick.

<sup>16</sup> David beg God fo make da bebe come good. David skip food fo him pray, an ery nite he go inside his house an lay down on da groun fo sleep.

<sup>17</sup> Da older palace leada guys stan by his side fo try get him up from da groun, but he no like. An he no eat wit dem.

<sup>18</sup> Day numba seven, da bebe mahke. David worka guys sked fo tell him dat da bebe mahke. Cuz dey figga, "Wen da bebe still alive, we talk to David, but he no lissen us. How we goin tell him dat da bebe mahke? Maybe he goin do someting bad!"



<sup>19</sup> David see dat his palace guys stay wispa to each odda, an he figga dat da bebe mahke. So he aks, "He mahke, aah? o wat?"

Dey tell, "Yeah, mahke awready."

<sup>20</sup> Den David get up from da groun. He bafe, put on olive oil, an change his clotheses. Den he go da Tent Fo Come Tokedda Wit Da One In Charge an show him love an respeck. Den he go his house. An he aks his guys fo food. Dey bring um, an he eat.

<sup>21</sup> David worka guys aks him, "How come you make lidis? Cuz wen da bebe stay alive, you skip food fo pray, an you cry. But now he mahke, how come you get up an eat?!"

<sup>22</sup> David tell, "Wen da bebe still stay alive, I skip food fo pray, an I cry cuz I stay figga, 'I donno. Maybe Da One In Charge goin make nice to me, an da bebe goin stay alive.'

<sup>23</sup> But now, he mahke. Az why no need skip food fo pray! I no can bring da bebe back one mo time. Me, I goin go by him bumbye, but he no goin come back by me."

<sup>24</sup> Den David help his wife Batsheba fo no feel sad inside no moa. Laytas, afta he sleep wit her, she born one boy, an she name him "Solomon." Da One In Charge get love an aloha fo Solomon.

<sup>25</sup> Az why Da One In Charge tell Nathan, da guy dat talk fo him, fo give Solomon da name "Jedediah" too, dat mean "Da One In Charge love him."

<sup>26</sup> Afta Uriah mahke, Joab guys still stay fight da Ammon peopo inside Rabbah town, wea dea

king stay. Joab guys take ova da main part a da town.

<sup>27</sup> Den Joab sen messenja guys by David, an tell, “I wen fight Rabbah, an take ova da watta fo da town.

<sup>28</sup> Now you, bring da res a da army guys. Put um all aroun da big town so da peopo dea no can go outside o come inside. Dass how you goin take ova. Cuz if you no do dat, an I take um ova, den peopo goin give my name to da town, an az no good.”

<sup>29</sup> So David bring togedda all da army guys, an dey go Rabbah side. Dey attack an take ova da town.

<sup>30</sup> David take da crown from da Rabbah king guy head. Da crown heavy, wit bout seventy-five poun gold an one jewel stone dat cost plenny. Den somebody put da crown on top David head fo show he da winna. He take home plenny stuffs from Rabbah town.

<sup>31</sup> He make da peopo dat live dea go way from dea town, an make dem go anodda place fo do garut kine work—fo cut stone wit saws, iron picks, an iron axes, an fo make brick. Az how he wen make to all da Ammon towns. Den David an all his army guys go back Jerusalem side.

## 13

### *Amnon An Tamar*

<sup>1</sup> King David boy Absalom get one real good looking sistah name Tamar. One time, anodda one a David boys, Tamar half braddah Amnon, get da hots fo Tamar.

<sup>2</sup> Amnon come futless an make jalike he sick wen he tink bout his half sistah Tamar, cuz she ready fo marry an neva sleep wit one guy yet. But da way Amnon tink, no way he get chance wit her.

<sup>3</sup> Amnon get one fren name Jonadab. An Jonadab faddah, Shimeah, he David braddah. Jonadab one sly mongoose.

<sup>4</sup> He tell Amnon, "Eh, you da king boy! So! How come ery morning you look mo an mo depress? Wassup?!"

Amnon tell um, "You know Tamar, Absalom sistah, aah? I get da hots fo her."

<sup>5</sup> So Jonadab tell him, "Go yoa bed, an ack sick. Wen yoa faddah hear dat you sick, an come yoa house fo check you out, you tell him dis: 'I like my sistah Tamar fo come hea an give me someting fo eat. I like her fo let me watch her make da food, an let her feed um to me, okay?!' "

<sup>6</sup> Az why Amnon go lay down an ack sick. Wen da king come fo check um out, Amnon tell him, "I like my sistah Tamar fo come, an make two-three da kine pancake dat look jalike one heart, an do um wea I can see her, fo layta she feed um to me."

<sup>7</sup> David sen somebody inside da palace fo tell Tamar, "Try go yoa braddah Amnon house, an make food fo him, aah?"

<sup>8</sup> So Tamar go her braddah Amnon house. He stay lie down. She take some dough, mix um an lomi um fo make da pancakes. Same time, Amnon stay watch her cook um.

<sup>9</sup> Den she take da pancakes outa da pan fo give him, but he neva like eat um.

Amnon tell, "Get erybody outa hea!" So erybody leave him an Tamar.

<sup>10</sup> Den Amnon tell Tamar, "Bring da food hea inside da bedroom fo you feed um to me!" So Tamar take da pancakes she wen make, an bring um by her braddah Amnon inside his bedroom.

<sup>11</sup> But wen she take um by him fo him eat, he grab her, an tell, "Eh, my sistah! Go come, we go make da kine!"

<sup>12</sup> She tell him, "No way, braddah! No shame me! Cuz us Israel peopo not suppose to make lidat! No go do dis ting! Az stupid, an az wrong!"

<sup>13</sup> An wat bout me? I no can handle dat kine shame! An wat bout you? All da Israel peopo goin tink you real stupid fo do dis! Try go talk to oua faddah da king. He goin let me marry you."

<sup>14</sup> But Amnon no like lissen her. He mo strong den her, so he make any kine to her an he rape her.

<sup>15</sup> Den Amnon hate Tamar fo real, an hate her mo plenny den he wen get da hots fo her befo time. He tell her, "Get outa hea!"

<sup>16</sup> But she tell um, "No way! Cuz wat you wen do to me was wrong, an if you sen me away, dass even mo wrong!"

But still yet, Amnon no like lissen her.

<sup>17</sup> He call his young helpa guy an tell, "Throw out dis wahine! An wen she stay outside, lock da door behind her!"

<sup>18</sup> So his worka guy throw her outside, an lock da door. She stay wear one real fancy kine long

sleeve robe, cuz az da kine clotheses da princess wahines wear befo dey marry.

<sup>19</sup> Tamar put ash on top her head, an rip da fancy kine clotheses she wear. She put her hands on top her head fo show dat she stay sad inside, an she go way yelling real loud fo help.

<sup>20</sup> Her braddah Absalom tell her, “Was, yoa braddah Amnon dat wen rape you, aah?! Fo now, my sistah, no go tell nobody. He yoa braddah. No worries bout dis!” From den, Tamar live inside her braddah Absalom house. But she stay bum out plenny!

<sup>21</sup> Wen King David hear bout all dis, he get real mad.

<sup>22</sup> Absalom neva tell notting to Amnon, good o bad. But he hate Amnon cuz he wen make dea sistah Tamar come shame.

### *Absalom Kill Amnon*

<sup>23</sup> Two whole year layta, wen da guys dat cut da wool from Absalom sheeps stay Baal-Hazor side nea da edge a da Ephraim land, Absalom tell all da king boys fo come ova dea, cuz he goin make one pau-cut-wool kine party.

<sup>24</sup> Absalom go by his faddah King David an tell, “All da guys dat cut da wool from my sheeps goin come by me fo make party. So I like you an yoa leada guys fo come by me too.”

<sup>25</sup> Da king tell, “No, my boy. No good all us guys go dea, cuz we no like make mo work fo you.” No matta Absalom try fo make him go, da king no like go. But he aks God fo do good tings fo Absalom.

<sup>26</sup> Den Absalom tell, "Still yet, if you no go, den try let my braddah Amnon go wit us guys."

Da king aks him, "How come him?"

<sup>27</sup> But Absalom still yet like Amnon go, so da king tell Amnon an da king odda boys fo go wit Absalom.

<sup>28</sup> At da party, Absalom tell his guys, "Watch Amnon! Wen he get piloot from da wine, I goin tell you guys wack um! Kill um! No sked! I da one wen tell you guys fo do dis. Come strong, jalike you army guys!"

<sup>29</sup> So Absalom guys do to Amnon wat Absalom wen tell um fo do. Wen dat happen, all da king odda boys split. Dey run away on top dea mules.

<sup>30</sup> But, somebody tell David: "Absalom kill all yoa boys! No mo nobody stay alive."

<sup>31</sup> Right den an dea, da king stan up an rip his clotheses fo show he stay sad inside. Den he lay down on top da groun. An all his worka guys dat stay dea rip dea clotheses too.

<sup>32</sup> But Jonadab, David braddah Shammah boy, he tell, "Eh boss! No tink dat all yoa boys stay mahke! Ony Amnon stay mahke. Dis wat Absalom make up his mind fo do, from da time dat Amnon wen rape his sistah Tamar.

<sup>33</sup> You my boss, da king. No worry wen da peopo tell, dat all yoa boys wen mahke. Fo shua, ony Amnon mahke."

<sup>34</sup> Absalom, he run away awready.

Da guard guy Jerusalem town stay watch da road. He look up, an right den he see plenny peopo on top da road dat come from Bet-Horon. Dey stay coming down da hill.

<sup>35</sup> Jonadab tell King David, “You see! Yoa boys come ova hea awready! Stay happen jalike I wen tell.”

<sup>36</sup> Wen he pau talk, da king boys come dea, crying real loud. Da king cry loud too, an all his worka guys, dey cry plenny.

<sup>37</sup> ☆ Absalom run fas, an go by Talmai. (Talmai faddah, Ammihud, dass da king fo Geshur.) An ery day, King David show he stay sad inside cuz a his mahke boy Amnon.

<sup>38</sup> Afta Absalom run away Geshur side, he stay ova dea long time—three year.

<sup>39</sup> Bumbye, da king pau stay sad cuz Amnon mahke, but now he stay sad fo no see Absalom.

## 14

### *Absalom Come Back Jerusalem Side*

<sup>1</sup> Joab, Zeruah boy, he know fo shua dat inside, King David tink plenny bout Absalom.

<sup>2</sup> So Joab sen somebody Tekoa town fo bring one spesho wahine from dea dat know wat fo do erytime. Wen she come, he tell her, “Ack jalike you stay sad inside, aah?! Wear da kine clotheses fo wen you go one funeral, an no use perfume. Ack jalike one wahine dat stay sad inside an cry long time cuz somebody mahke.

<sup>3</sup> Den go by da king, an tell him dis.” An Joab tell her wat fo tell.

<sup>4</sup> Wen da wahine from Tekoa go talk to da king, she go down an put her face on top da groun

fo show respeck fo him. She tell, "Help me, my king!"

<sup>5</sup> Da king aks her, "Wat stay bodda you?"

She tell, "Fo shua, I one widow. My husban mahke.

<sup>6</sup> Me, yoa worka wahine, I get two boys. One time, dem two wen fight wit each odda in da country side, an nobody stay ova dea fo broke up da fight. One boy wack da odda boy an kill um.

<sup>7</sup> But you know wat? All da ohana stay agains me. Dey tell, 'Give us da boy dat wen kill his braddah, fo us kill him fo pay back da life he wen take away from his braddah! Az how we goin wipe out da one dat suppose to get eryting da faddah wen leave, too.' Dey goin kill da ony boy I get, jalike dey goin pio da las burning coal I get fo make fire tomorra! No goin get nobody inside dis world dat goin carry my mahke husban name!"

<sup>8</sup> King David tell da wahine, "Go home. I goin tell my peopo wat dey gotta do fo help you."

<sup>9</sup> But da wahine from Tekoa tell da king, "My boss da king, if az wrong fo let go da killa guy, den let me get da blame, me an my faddah ohana. You an yoa ohana no mo da blame fo do dat."

<sup>10</sup> Da king tell her, "No, if somebody talk any kine to you, bring um by me, an dey no goin bodda you one mo time!"

<sup>11</sup> She tell, "Den I like you, da king, make one strong promise in front yoa God, Da One In Charge, bout da guy from oua ohana dat suppose to pay back da one dat wen kill my odda boy fo



da ohana, so he no can cut out dis boy blood line too. Cuz he like wipe out my ony boy."

David tell, "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, I stay shua yoa boy no goin lose even one hair!"

<sup>12</sup> Den da wahine tell, "Try let me tell you, my boss da king, one mo ting."

He tell, "Shoots! Tell me."

<sup>13</sup> Da wahine tell, "If dass how you stay figga, den how come you make one plan fo do dis same kine bad ting agains da peopo dat get Da One In Charge fo dea God? Wen you wen tell dat you goin let go my boy, you show same time dat you do da wrong ting bout yoa boy. Cuz you da king, but you no even bring back yoa boy dat suppose to come king afta you, da one dat you wen put presha on fo him run away.

<sup>14</sup> Fo shua, all us peopo gotta mahke, an dass jalike wen watta spill on top da groun an nobody scoop um up one mo time. But wen peopo throw out somebody, God no goin kill da guy fo dat. He make one plan fo no make um stay too far away, an he bring um back fo shua.

<sup>15</sup> "An now I come hea fo tell you dis, my boss da king. Cuz da peopo make me stay sked bout my boy. I yoa worka wahine, an I figga, 'I goin go talk to da king. Maybe he goin do wat I aks um fo do.

<sup>16</sup> Maybe you, da king, goin lissen an help me, yoa worka wahine. Den da guy no goin get da powa fo do notting, da one dat like cut me an my boy off from da stuff my husban suppose to get dat God wen give us.'

<sup>17</sup> ☆ “An now, I yoa worka wahine, an dis wat I tink: ‘I like come so no mo notting bodda me now, cuz a da promise my boss da king wen make.’ Cuz you, jalike one angel messenja from God dat lissen an undastan wass good an wass bad. I like Da One In Charge, yoa God, stay wit you.”

<sup>18</sup> Den da king tell da wahine, “Kay den. I like aks you one question. An no hide notting from me!”

Da wahine tell, “Fo shua, you can aks me, boss.”

<sup>19</sup> Da king aks her, “All dis dat you tell me, I figga was Joab wen tell you fo tell all dis, aah?”

Da wahine tell, “My boss da king, jalike I shua you stay alive, I stay shua no mo nobody can hide notting from you dass diffren den wat you jus wen tell me. Yeah, was yoa army general guy, Joab, dat tell me fo do dis, an tell me all da tings I gotta tell.

<sup>20</sup> Yoa helpa guy Joab tell me fo make lidis fo change how you tink bout wass happening. You my boss, an you da one dat know wat fo do erytime, jalike one angel from God know wat fo do. You know eryting dat stay happen inside da land.”

<sup>21</sup> Den layta, da king tell Joab, “Okay. I goin do um. Go bring back da young guy Absalom!”

<sup>22</sup> Joab go down an put his face on top da groun fo show David respek. An Joab aks Da One In Charge fo do good tings fo da king. Joab tell, “My boss, I yoa worka guy. Today I know fo shua you

like lissen me cuz you do wat I wen aks you fo do.”

<sup>23</sup> So den, Joab go Geshur side an bring um back Jerusalem side.

<sup>24</sup> But da king tell, “Dat one gotta go his place, an no can come in front me!” Az why Absalom go his place, an no go in front da king.

<sup>25</sup> Inside all da Israel land, no mo nobody da peopo talk good bout mo den Absalom, cuz he stay real good looking. From da top a his head to da bottom a his feets, no mo notting wrong wit him.

<sup>26</sup> Erytime his hair come real heavy, he cut um. An weigh five poun, da way dey weigh stuff fo da king.

<sup>27</sup> Absalom get three boys an one girl. Dey name da girl Tamar, an she come one real good looking wahine.

<sup>28</sup> Absalom live fo two year inside Jerusalem. But he neva go in front da king.

<sup>29</sup> Den Absalom sen guys fo tell Joab come by him fo Absalom sen him fo go talk to da king. But Joab no like come by Absalom. Secon time Absalom sen guys, but Joab still yet no like come.

<sup>30</sup> Az how come Absalom tell his worka guys, “Look, Joab field stay nex to my field. He get barley stay growing dea. Go burn um!” So Absalom worka guys burn Joab field.

<sup>31</sup> Right den an dea, Joab go Absalom house, an aks him, “How come yoa worka guys wen burn my field?!”

<sup>32</sup> Absalom tell Joab, “You know wat?! I wen sen guys fo tell you, ‘Go come hea fo me sen you

by da king fo aks how come I wen come ova hea from Geshur. Cuz mo betta fo me if I wen stay Geshur side!’ Now, I like go in front da king. If I get da blame fo someting, let um kill me!”

<sup>33</sup> So Joab go by da king, an tell him dat. Den da king sen guys fo bring Absalom to him. Absalom go down an put his face on top da groun in front da king fo show um respekt. An da king tell Absalom fo stan up, an he kiss him.

## 15

### *Absalom Make One Plan*

<sup>1</sup> Afta Absalom come back, he buy one war wagon an horses, an pay fifty guys fo run in front him wen he come inside da street fo erybody know az Absalom dat stay come.

<sup>2</sup> Ery day he get up early an stan by da side a one a da roads dat go thru da gate fo go inside Jerusalem town. Weneva somebody come fo squawk bout someting wit da king an aks da king fo tell wat stay right an wat stay wrong, Absalom call out to dem befo dey reach da king, “Wat town you come from?” Dey tell him “Eh boss, I come from dis o dat ohana inside Israel.”

<sup>3</sup> Den Absalom tell um, “Eh! Wat you squawk bout stay true an right! But no mo nobody from da king stay hea fo lissen you.”

<sup>4</sup> Den Absalom tell, “If ony da king wen pick me fo come one judge inside da land! Den erybody dat like squawk bout someting can come by me, an I can make da right kine ting happen fo dem. But az not how stay now!”

<sup>5</sup> An erytime somebody come nea Absalom fo go down in front him, Absalom put out his hand, take hold a dem, an kiss dem.

<sup>6</sup> Absalom make lidat to all da Israel peopo dat come fo aks da king fo do da right kine ting fo dem. Az how he bulai da Israel peopo fo dem like him mo den dey like da king.

<sup>7</sup> Afta four year, Absalom tell da king, "Let me go Hebron side fo do one ting dea fo Da One In Charge. I wen make one strong promise to him fo do um.

<sup>8</sup> Da time I, yoa worka guy, wen live Geshur town, Aram side, I wen make dis strong promise: 'Da One In Charge, if you take me back fo live Jerusalem side, I goin go down in front you an show you respekt Hebron side.' "

<sup>9</sup> Da king tell him, "No let notting bodda you. I like eryting go good fo you. So, go!" So Absalom go Hebron side.

<sup>10</sup> But Absalom sen messenjas secret kine by all da ohanas inside Israel fo tell, "Wen you guys hear da noise from da sheep horn trumpet, den tell, 'Hebron side, Absalom wen come oua king!' "

<sup>11</sup> Wen Absalom go Hebron side, two hundred guys from Jerusalem go wit him. He wen invite dem fo go wit him, fo dem go wit one good heart. But dey donno notting bout wat he plan fo do.

<sup>12</sup> Wen Absalom make one sacrifice, he sen somebody fo go bring Ahitofel. (Ahitofel, he da guy from Giloh dat help David figga wass da bestes ting fo David do.) Absalom tell Ahitofel fo come Hebron side from his town Giloh. An so

da plan Absalom make fo ovathrow da govmen come mo strong, an mo an mo peopo stay go his side.

### *David Run*

<sup>13</sup> One messenja guy come an tell David, “Da Israel guys wen change dea mind, an now dey like Absalom mo betta den you!”

<sup>14</sup> David tell all da palace guys dat stay wit him inside Jerusalem, “Go come! Us gotta run, o no mo nobody from us goin get away from Absalom. Us gotta bag right now! Cuz he goin come real fas wea we stay, an throw us guys outa hea, an his guys goin kill all da peopo inside Jerusalem town wit dea swords.”

<sup>15</sup> Da king palace guys tell um, “Us yoa worka guys. We stay ready fo do wateva you tink gotta do cuz you oua boss.”

<sup>16</sup> Da king start fo walk wit all his palace peopo. He leave ten a his odda kine wifes fo take kea a da palace.

<sup>17</sup> So da king start fo go wit all da army guys dat stay his side. Dey stop by da las house befo dey leave da town.

<sup>18</sup> All his palace guys march by in front him, wit all his bodyguard guys from da Keret an Pelet peopo. All da six hundred Filisha infantry guys dat come wit him from Gat, dey march pass in front King David.

<sup>19</sup> Da king tell Ittai, da leada fo da Gat guys, “Eh, no need fo you guys come wit us guys! Go back Jerusalem an stay wit da new king guy. Cuz you guys no come from da Israel ohana, an da peopo from yoa land no let you guys live wit dem.

<sup>20</sup> Jalike was ony yestaday wen you guys wen come by us. So today, no need you guys come homeless an go all ova da place wit us guys! I donno wea us goin go. Go back, an take all yoa guys. Stay tight wit each odda an trus each odda!”

<sup>21</sup> But Ittai tell da king, “Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, an dat you, my boss da king, stay alive, I stay shua bout dis too: Wateva place you stay, my boss da king, I yoa worka guy, an I goin stay dea too, no matta I stay alive o I mahke!”

<sup>22</sup> David tell Ittai, “Kay den! Go march in front!” So Ittai da Gat guy march wit all his army guys an dea odda ohana peopo dat stay wit him.

<sup>23</sup> All da peopo country side stay cry loud an plenny wen all da peopo wit David go by. Da king go across da Kidron Stream, an all da peopo go da road dat bring um inside da boonies.

<sup>24</sup> Zadok da pries guy, he stay go too, an all da Levi guys dat stay wit him carry da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. Dey put down da Box, an Abiatar da pries guy wait dea till all da army guys pau come outa Jerusalem town. Den him an da Levi guys take da Box up da hill too.

<sup>25</sup> But da king tell Zadok, “You an yoa guys, take da Box Fo God back inside Jerusalem town. If Da One In Charge get aloha fo me, he goin bring me back, an let me see da Box an da place wea da Box stay one mo time.

<sup>26</sup> But if Da One In Charge tell, ‘I no stay good inside wen I tink bout you, David,’ den I stay

ready fo God make to me wateva stay good, da way he see um.”

<sup>27</sup> Da king tell Zadok da pries guy dis too: “You know wat I mean, aah? Go back inside da town wit yoa boy Ahimaaz, an Jonathan Abiatar boy, an no worry. You an Abiatar, take yoa two boys wit you guys.

<sup>28</sup> You guys, watch wass happening. I goin wait by da place wea peopo go across da riva fo go inside da boonies. I goin stay dea till somebody come from you guys fo tell me wassup.”

<sup>29</sup> So Zadok an Abiatar take da Box Fo God back inside Jerusalem an stay dea.

<sup>30</sup> Same time, David, he stay go up da Olive Ridge, an stay crying wen he go. He cova his head fo show he shame an he walk barefeet. All da peopo wit him cova dea head too an stay cry wen dey go.

<sup>31</sup> Somebody tell David, “Ahitofel, he one a da guys dat stay make one plan wit Absalom fo take ova da govmen.” So David pray to Da One In Charge, “Eh! You Da One In Charge! Wateva Ahitofel tell Absalom az good fo him do, make wat he tell come pupule, aah?!”

<sup>32</sup> Wen David come nea da top a da Olive Ridge, wea get one place fo pray to God, get Hushai from da Ark peopo stay dea fo meet him. His clotheses stay rip fo show he sad, an he get dirt on top his head fo show he stay sad inside.

<sup>33</sup> David tell him, “If you go da boonies wit me, you goin be jalike one extra load fo me fo carry.

<sup>34</sup> But if you go back inside Jerusalem town an tell Absalom, ‘My king, I goin be yoa worka guy. I



wen work fo yoa faddah from long time, an now I goin work fo you,' den you goin help me an make wateva Ahitofel tell Absalom fo do, come no good, aah?!

<sup>35</sup> An ova dea wit you, goin get da pries guys Zadok an Abiatar. Tell dem wateva you hear inside da king palace.

<sup>36</sup> Dea two boys, Zadok boy Ahimaaz an Abiatar boy Jonathan, stay dea wit dem. You guys can sen dem by me fo tell me wateva you hear."

<sup>37</sup> So Hushai, da fren dat help David figga wat da bestes ting fo do befo time, he go back Jerusalem, same time Absalom go inside da big town.

## 16

### *Ziba Bring Food Fo David*

<sup>1</sup> ✧Wen David go down litto bit da odda side a da Olive Ridge, he see Ziba ova dea. He da land manager fo Mefiboshet. He stay wait fo meet David. He bring two donkeys wit pack saddle. Da donkeys stay carry two hundred roun kine breads, one hundred chunk block raisin candy press togedda, one hundred summa kine fruits, an one goat skin all sew up wit wine inside.

<sup>2</sup> King David aks Ziba, "How come you wen bring all dis stuffs?"

Ziba tell, "Da donkeys stay fo you, da king, an yoa ohana fo ride on top. Da breads an fruits stay fo yoa army guys fo eat, an da wine fo help da

peopo dat goin come all tired out wen you guys go inside da boonies.”

<sup>3</sup> ✧ Da king aks, “An Saul grankid, dat come from da guy dat was yoa boss, wea he stay?”

Ziba tell um, “Dat one, he stay inside Jerusalem, cuz he tink, ‘Today, da Israel ohana goin give me back my granfaddah peopo fo me come king ova dem.’ ”

<sup>4</sup> Den da king tell Ziba, “From now, eryting dat Mefiboshet get stay yoas. Cuz I da king, an I give um to you.”

Ziba tell, “I go down in front you, boss. I like be da kine guy dat you erytime like. Cuz you, my boss an king.”

### *Shimei Talk Harsh Kine To David*

<sup>5</sup> Wen King David come nea Bahurim town, get one guy from da Saul ohana, come outa da town. His name Shimei, Gera boy. Wen he stay come out, he yell fo God put kahuna on top da king fo hurt him.

<sup>6</sup> He throw stones at King David an all his leada guys, no matta all da army guys an spesho bodyguard guys stay all aroun David.

<sup>7</sup> Wen Shimei yell fo God put kahuna on top David, he tell, “Get outa hea! You one guy dat kill plenny peopo! Fo shua, you good fo notting!”

<sup>8</sup> Now, Da One In Charge stay pay you back, cuz a all da Saul ohana guys you wen kill! You wen take ova his place fo come king! Awready Da One In Charge give yoa peopo to yoa boy Absalom fo

come king ova dem! Cuz you wen kill plenny peopo, I like eryting come bad fo you!”

<sup>9</sup> Den Abishai Zeruiah boy tell da king, “How come dis buggah tell God put kahuna on top you, da king?! He not betta den one mahke dog! Let me go ova dea an cut off his head!”

<sup>10</sup> But da king tell, “Dis my kuleana! Dis not bout you guys, my nephews, Zeruiah boys. Who you fo tell um fo stop?! If he stay yell fo put kahuna on top me cuz Da One In Charge tell him fo do dat, den who can tell Da One In Charge, ‘How come you make lidis?!’ ”

<sup>11</sup> Den David tell Abishai, an all his leada guys, “You guys know my boy dat come from my blood an bones, he stay try fo kill me, aah? Dass way mo den dis Benjamin ohana guy like kill me, you know! Let um go an let um yell fo God put kahuna on top me David cuz Da One In Charge wen tell him fo do dat.

<sup>12</sup> Maybe Da One In Charge goin see dat I stay suffa plenny awready, an dat goin do good fo me, fo pay me back wit someting good afta dis guy put kahuna on top me today.”

<sup>13</sup> So David an his guys no bodda Shimei. Dey jus stay on top da road.

<sup>14</sup> An dass how da king an all da peopo wit him wen come by da place wea dey stay go. Dey stay wore out cuz dey walk real far. Den he res an eat ova dea.

*Wat Hushai An Ahitofel Tell Absalom Fo Do*

<sup>15</sup> Same time, Absalom an all da Israel guys wit him come Jerusalem side. Ahitofel come wit him too.

<sup>16</sup> Den Hushai from da Ark peopo, da fren dat help David figga wat he gotta do befo time, he go by Absalom an tell him, "I like you, da king, live long time! Real long time!"

<sup>17</sup> So Absalom tell, "Wot? Dis how you show yoa fren dat you stay tight wit him? How come you no go wit yoa fren?"

<sup>18</sup> Hushai tell Absalom, "You no undastan! Da one I stay tight wit goin be da one Da One In Charge wen pick, an all dese peopo like um, an all da odda Israel guys like um too. Dass da one I goin stay wit an be his guy!"

<sup>19</sup> An one mo ting: Who I goin work fo? I goin work fo you, David boy, jalike I wen work fo yoa faddah."

<sup>20</sup> Den Absalom tell Ahitofel dem, "Kay den, you guys. Da way you guys see um, wat you tink da bestes ting fo do?"

<sup>21</sup> Ahitofel tell, "Firs ting, go make sex wit yoa faddah odda kine wives, da ones he wen leave ova hea fo take kea da palace. Wen you make sex lidis, den dass goin show to all da Israel peopo dat you wen do someting real pilau agains yoa faddah. An erybody dat stay by you goin come mo strong cuz a dis."

<sup>22</sup> ☆Az why Absalom guys put up one tent fo him on top da flat roof a da palace. Den Absalom go inside fo make sex dea wit his faddah odda wives wea all da Israel peopo can see wea he go.

<sup>23</sup> (Befo time, weneva somebody aks Ahitofel wat fo do, wateva Ahitofel tell um stay good. Dass jalike fo aks God wat fo do! Az how David, an Absalom too, tink bout wateva Ahitofel wen tell um fo do.)

## 17

### *Hushai Jam Up Wat Ahitofel Plan*

<sup>1</sup> Den get one mo ting Ahitofel tell Absalom: “I like pick 12,000 guys, an go out tonite fo chase David.

<sup>2</sup> Wen I catch up wit him, he goin come real tired an bum out. I like make um come real sked so he run away. Den all da army guys wit him goin run away too. But I goin ony kill da king.

<sup>3</sup> Wen I do dat, I goin bring all da peopo back yoa side, jalike da way all dem befo time wen go da odda side wit David, da guy you stay look fo now. Den nobody goin get hurt.”

<sup>4</sup> Absalom an all da older leadas fo da Israel peopo tink dis plan stay real good.

<sup>5</sup> Den Absalom tell, “Tell Hushai from da Ark peopo fo come fo us hear wat he goin tell too.”

<sup>6</sup> Wen Hushai come by him, Absalom tell, “Dis wat Ahitofel tell us fo do. Okay fo do wat he tell? If not, you tell us wat fo do.”

<sup>7</sup> Hushai tell, “Wat Ahitofel tell you fo do, dass not good dis time.

<sup>8</sup> You know yoa faddah an his guys, dey all know how fo fight real good, an dey plenny huhu awready! Dey goin ack jalike one wild bear wen somebody steal her bebes. An yoa faddah win

plenny war awready, you know. He no goin go sleep by da odda army guys, nite time.

<sup>9</sup> Even now, he stay hide inside one a da caves, o anodda place he know. If he go attack yoa army guys firs, whoeva hear bout um goin tell, 'Plenny peopo wen mahke from da army guys dat go wit Absalom!'

<sup>10</sup> Den oua mos strong guys dat no sked notting, an get heart jalike one lion, even dey goin come weak cuz dey stay real sked. Cuz all da Israel peopo know dat yoa faddah know how fo fight real good, an all da guys wit him, stay strong an no sked notting.

<sup>11</sup> "So az why I tell you fo do dis: Bring togedda by you all da Israel guys, from Dan north side to Beer-Sheba south side. Dey mo plenny den get sand on top da beach, you know! Den you goin be da one dey go wit fo fight.

<sup>12</sup> An we go attack yoa faddah no matta wea he stay. Us guys, we goin go all ova him an his guys, jalike da dew go all ova da groun morning time. Az how we no goin leave him alive, o even one a all his guys!

<sup>13</sup> If he take all his guys togedda inside one town dat get strong wall, den all da Israel guys goin bring ropes to da town wall, an we goin drag down da town wall all da way to da stream. An layta, no mo nobody goin find even one small stone from dat town."

<sup>14</sup> Absalom an all da Israel guys tell, "Wat Hushai da Ark guy tell us fo do, mo betta den wat Ahitofel tell us fo do." (Cuz you know, Da One In Charge wen plan awready fo jam up wat

Ahitofel tell fo do. He do dat fo Da One In Charge make bad kine stuff happen to Absalom.)

<sup>15</sup> Laytas, Hushai tell Zadok an Abiatar, da pries guys, "Ahitofel wen tell Absalom an da older leadas fo Israel, wat dey gotta do. But me, I wen tell um dey gotta do diffren kine.

<sup>16</sup> Now you guys, sen messenja guys real fas fo tell David, 'No stay tonite nea da place wea can go da odda side a da riva fo go inside da boonies! Make shua you go da odda side a da riva right now! Cuz if you stay dis side, you da king an all da army guys goin mahke!' "

<sup>17</sup> Da prieses boys, Jonathan an Ahimaaz, awready stay by da Rogel Spring nea Jerusalem, cuz no good somebody see dem go inside da town. Weneva get message, one worka girl go dea fo tell dem an dey go tell King David.

<sup>18</sup> But one young guy see da two guys, an go tell Absalom. So da two guys go way real fas an go by da house a one guy inside Bahurim town. He get one puka fo watta inside his open lanai, an dey climb down inside dea.

<sup>19</sup> Dat guy wife take da cloth dey use fo cova da puka fo watta, an bring some wheat dey wen poun awready an put um on top da cloth. An nobody know wat she wen do.

<sup>20</sup> Wen Absalom guys come by da wahine inside da house, dey aks, "Ahimaaz an Jonathan, wea dey stay?"

Da wahine tell um, "Dey go da odda side a da stream." So da guys look fo dem ova dea, but dey no find nobody. So dey go back Jerusalem.

<sup>21</sup> Afta da two Absalom guys go way, da two odda guys climb outa da puka, an go tell King David, “Erybody! Go way from hea, quick! Go da odda side a da Jordan Riva right now! Ahitofel wen tell dem fo attack you guys awready!”

<sup>22</sup> So David an all da army guys wit him go out an go da odda side a da Jordan Riva. Wen da sun come up, nobody stay da west side a da riva.

<sup>23</sup> Wen Ahitofel find out dat Absalom no do wat Ahitofel wen tell um fo do, Ahitofel saddle his donkey an go his house inside his home town. He make eryting ready so da peopo dat live wit him know wat fo do. Den, he go hang himself! Az how he mahke. His peopo bury him inside da tomb wea dey wen bury his faddah befo time.

<sup>24</sup> Laytas, afta David go Mahanaim town, Absalom an all da Israel guys, dey go da odda side a da Jordan Riva too.

<sup>25</sup> Absalom wen pick his cousin Amasa fo stay in charge a his army, an he no pick Joab. Amasa faddah, one guy name Jeter. He one Israel guy. Amasa muddah, Abigail, Nahash girl an Zeruijah sistah, she Joab muddah.

<sup>26</sup> Da Israel guys an Absalom make camp inside da Gilead districk.

<sup>27</sup> Wen David come Mahanaim town, Shobi, Nahash boy from Rabbah, da town fo da Ammon peopo, an Makir, Ammiel boy from Lo-Debar, an Barzillai da guy from da Gilead peopo from Rogelim,

<sup>28</sup> dey bring plenny blanket, bowl, an clay pot. An dey bring wheat an barley, an flour, an wheat an barley dat dey wen toast, beans, an lentils,



<sup>29</sup> honey an sof cheese, sheeps, an cheese from da cow milk fo David an his army guys eat. Cuz dey tell, "Da army guys stay hungry an tired an thirsty, ova hea inside da boonies."

## 18

### *Absalom Mahke*

<sup>1</sup> King David line up da army guys dat stay wit him, an pick da ones fo come da leadas fo tousan guys, an fo hundred guys.

<sup>2</sup> David broke up his army in three parts. David nephew Joab stay in charge a one part, Joab braddah Abishai in charge a one part, an Ittai da guy from Gat town in charge a one part.

David tell da army guys, "I goin march out wit you guys."

<sup>3</sup> But da army guys tell, "Eh Boss! You betta not go out. If us gotta run away, dat no matta fo da Absalom guys. Even if half a us guys mahke, dat no matta fo dem. Right now, you da one dey like kill, mo den ten tousan a us guys. Mo betta now you help us from inside Mahanaim town."

<sup>4</sup> Da king tell dem, "Kay den. I goin do wat you guys tink az mo betta fo me do."

So da king stan by da town gate wen da guys march out wit hundreds a guys an tousans a guys.

<sup>5</sup> Da king tell Joab, Abishai, an Ittai, "Eh! Go easy on da young guy Absalom cuz a me!" An all da army guys too, hear da king tell da main leadas dey gotta go easy on Absalom.

<sup>6</sup> David army guys march out in da country side fo fight da Israel guys. An dey fight um dea, inside da Efraim fores.

<sup>7</sup> Ova dea, David guys win ova da Israel army guys, an twenny tousan guys mahke dat time.

<sup>8</sup> Dis wat wen happen: Da Israel army guys fight all ova da country side an mo plenny guys mahke cuz da fores eat up mo plenny guys den David army guys wen kill.

<sup>9</sup> Absalom spock some a David guys. He stay ride his mule fo run away. But wen da mule go unda da thick branches from one big oak tree, Absalom head come stuck inside da tree branches. He stay hang ova dea cuz his mule stay go an no stop.

<sup>10</sup> One a David guys see dat, an he tell Joab, “Eh! I jus now see Absalom stay hanging from one oak tree.”

<sup>11</sup> Befo da guy pau tell dat, Joab tell um, “Wot?! You wen see him lidat?! How come you neva wack um down an kill um right den an dea?! Cuz you neva do dat, I no goin give you ten piece silva, an one fancy kine sword belt!”

<sup>12</sup> But da guy tell, “Even if dey put tousan piece silva inside my hand, no way I goin hurt da king boy. Cuz all us guys wen hear wen da king tell you an Abishai an Ittai wat you gotta do. He wen tell you, ‘Make shua my boy no mahke!’

<sup>13</sup> But if I kill da king boy—an dass someting I not suppose to do—cuz I figga you no goin stay by me fo help me! But me, I goin mahke cuz no mo nobody can hide notting from da king.”

<sup>14</sup> Joab tell, "I no goin wase time lidis fo you." So he grab three short spear, an go poke Absalom inside da ches wen Absalom still yet stay alive an stay hang from da oak tree branches.

<sup>15</sup> An ten a Joab army guys dat carry his body armor make one circle aroun Absalom, wack him some moa, an kill um.

<sup>16</sup> Den Joab tell one guy fo blow da sheep horn trumpet, an da army guys come back from chase da Israel guys, cuz Joab tell um fo stop.

<sup>17</sup> Dey take Absalom body, throw um inside one big hole undaneat da trees, an pile up plenny rocks on top him. Same time, all da Israel army guys run back home.

<sup>18</sup> Befo time, wen Absalom still yet stay alive, he put up one big pos inside King Valley fo da peopo no foget him. Cuz he tink, "I no mo one boy dat can come king an make erybody no foget me." Az why he name da pos fo him, an da peopo call um da Absalom Monument till today.

### *David Stay Sore Inside*

<sup>19</sup> Den Zadok boy Ahimaaz tell, "Let me run to da king! I goin make da king feel good inside wen I tell um dat Da One In Charge wen show dat da king stay right, cuz he win ova a da guys dat wen go agains him."

<sup>20</sup> Joab tell him, "No! You not da right guy fo tell da king good stuff today. You can do um anodda time." He tell um dat cuz da king boy mahke.

<sup>21</sup> Den Joab tell one guy from Sudan dat work fo David, "You go tell da king wat you wen see."

Da Sudan guy go down in front Joab, den he run fo go by David.

<sup>22</sup> Ahimaaz, Zadok boy, tell Joab one mo time, "Wateva happen, try let me run fo back up da Sudan guy."

But Joab tell, "Eh, boy, how come you like run?! Da kine stuff you gotta tell, nobody goin pay you fo dat."

<sup>23</sup> He tell, "Wateva happen, I like run!"

So Joab tell, "Gunfunnit! Den run!" So Ahimaaz cut short aroun thru da flat land nea da Jordan Riva, an come Mahanaim town befo da Sudan guy.

<sup>24</sup> David stay sit in da middo a da inside gate an da outside gate. Da watcha guy go on top da roof fo da gate, by da top a da wall. Wen he look, he see one guy dat stay run wit nobody.

<sup>25</sup> Da watcha guy yell to da king fo tell um.

Da king tell, "If he stay wit nobody, den he goin tell us good kine stuff." An da guy come mo an mo nea.

<sup>26</sup> Den da watcha guy see anodda guy stay running, so he yell down to da guy dat take kea da gate, "Look, anodda guy stay run wit nobody!"

Da king tell, "Den he goin tell good kine stuff too!"

<sup>27</sup> Da watcha guy tell, "Da way how da firs guy run, he run jalike Ahimaaz, Zadok boy!"

Da king tell, "He one good guy. He stay come fo tell good kine stuff."

<sup>28</sup> Den Ahimaaz yell to da king, "Eryting stay good!" He go down in front da king an put his face on top da groun.

<sup>29</sup> Da king aks, “Da young guy Absalom, he stay good, o wat?!”

Ahimaaz tell him, “I see erybody donno wat fo do, jus wen Joab stay ready fo sen me an da odda guy dat work fo you. But I donno wat was happening.”

<sup>30</sup> Da king tell, “Stan by da side an wait ova hea.” So Ahimaaz go one side an stan ova dea.

<sup>31</sup> Right den, da Sudan guy come an tell, “My boss da king, lissen dis good kine stuff! Today, Da One In Charge wen let us win ova all da guys dat wen go agains you!”

<sup>32</sup> Da king aks da Sudan guy, “Da young guy Absalom, he stay good, o wat?!”

Da Sudan guy tell, “My boss da king, I like all da guys dat stay agains you, an erybody dat do stuff fo hurt you, come jalike dat young guy!”

<sup>33</sup> Da king come all bum out, cuz den he know Absalom mahke. He go up inside da room ova da town gate an cry plenny. Wen he stay going, he tell, “Bummahs! My boy, Absalom! My boy, my boy, Absalom! Mo betta I wen mahke, an not you! Bummahs! My boy, my boy, Absalom!”

## 19

<sup>1</sup> Somebody tell Joab, “Da king stay cry an stay sad inside cuz a Absalom.”

<sup>2</sup> An so all da army guys, no matta dey wen win, dat time dey start fo stay sad inside too cuz dey hear, “Da king hurt plenny inside cuz a his boy.”

<sup>3</sup> Dat day da army guys ony sneak inside Mahanaim town cuz dey no like nobody see um. Dey stay shame cuz dey run away from da war.

<sup>4</sup> Da king put his hands fo cova his face an cry real loud, "Bummahs! My boy, Absalom! Bummahs! Absalom, my boy, my boy!"

<sup>5</sup> Den Joab go by da king inside da house wea he stay, an tell, "Eh! Wassup?! Today, you wen make all yoa army guys come shame! Dey jus now make shua you stay alive! Dass why you, an yoa boys an girls, an yoa wives an odda kine wives, all stay alive too.

<sup>6</sup> You get love fo da guys dat hate you, an hate da guys dat get love fo you! Today you wen show fo real kine dat fo you, yoa main leada guys an dea army guys dey notting to you! Jalike you no kea fo dem! Right now I stay shua da way you see um, mo betta if Absalom wen stay alive an all us odda guys stay mahke!

<sup>7</sup> So now, go outside an give yoa guys good kine words! I swea to God, Da One In Charge, dat if you no go outside, not even one a yoa guys goin stay wit you tonite. An dat goin be mo worse fo you. Mo worse den all da bad kine stuff dat wen happen to you, from da time you stay young till now."

<sup>8</sup> Da king stan up, an go sit by da town gate. Wen somebody tell da army guys, "Eh! Da king stay sit by da gate!" den all army guys go in front him. Same time, da Israel army guys dat wen fight fo Absalom, dey bag an run home.

*David Go Back Inside Jerusalem*

Same time, da Israel army guys dat wen fight fo Absalom, dey bag an dey run home.

<sup>9</sup> All ova da Israel ohanas, all da peopo make argue wit each odda. Dey tell, "King David wen get us guys outa da powa a da peopo dat stay agains us. He da one wen get us guys outa da powa a da Filisha guys. But now, he gotta run away from oua country awready cuz a Absalom.

<sup>10</sup> But Absalom, da one us guys wen pour olive oil on top um fo make him come da king, he mahke awready in da war. So now, how come all you guys no talk notting fo bring back David fo be oua king one mo time?"

<sup>11</sup> Den King David, he sen messenjas to da pries guys Zadok an Abiatar. He tell: "Aks da older leadas fo da Judah ohana, 'Eh, how come you guys da las ones fo bring me back, da king to his palace? You know, ova hea wea I stay, I hear wat all da Israel peopo stay tell each odda, you know.

<sup>12</sup> You guys, my braddahs, my blood an bones, aah?! So how come you guys da las ones fo bring back da king?"

<sup>13</sup> An one mo ting: tell Amasa, 'You, my blood an bones. I like God punish me plenny, if from right now till you mahke, mo betta you be da main leada guy fo my army. Cuz Joab not da main leada no moa!' "

<sup>14</sup> Wat David tell, change da mind a all da Judah peopo fo dem all tink da same way. Dey sen somebody fo tell da king, "Go come back, you an all yoa guys!"

<sup>15</sup> Wen King David stay come back, an he reach da Jordan Riva, da Judah guys go Gilgal fo meet

him an bring him to da Jerusalem side a da Jordan Riva.

<sup>16</sup> ✧ Shimei, Gera boy from da Benjamin ohana, dat live Bahurim, he rush an go down to da riva wit da Judah guys fo meet King David.

<sup>17</sup> Wen Shimei go, one tousan Benjamin guys go wit him. An Ziba, da boss guy fo Saul ohana, wit his fifteen boys an twenny worka guys go real fas da Jordan Riva, befo da king come dea.

<sup>18</sup> Dey all cross ova da odda side a da riva wea da peopo go across, fo help da king ohana come back from ova dea an do wateva he like do.

### *David Give Shimei Chance*

Wen Shimei, Gera boy, come back da Jerusalem side a da riva, he go down an put his face on top da groun in front da king.

<sup>19</sup> He tell, "Eh, my boss da king! No tink you gotta punish me, aah?! You da Boss! Try foget how me, yoa worka guy, wen do da wrong kine ting, da time you, my boss da king, wen go outa Jerusalem. I like you, da king, no tink mo bout um, aah?"

<sup>20</sup> Cuz I yoa worka guy, an I awready know dat I wen do one bad kine ting. Still yet, today I da firs one hea from da Joseph kine ohanas dat live north side from da Judah ohana! I come hea fo meet you, my boss da king!"

<sup>21</sup> But Zeruiah boy Abishai tell da king, "Now stay good fo kill Shimei fo all dis, aah? Cuz he wen like put kahuna on top you, da one Da One In Charge wen pick!"



22 But David tell Abishai, “Aah, you guys, Zeruiah my sistah boys! Erytime, you guys no tink same same wit me! Today you ack jالية da guys dat go agains me! You tink today one good time fo kill one Israel guy, o wat?! No way! You tink I donno dat today, I da one stay king ova all da Israel peopo fo real kine!”

23 So da king make one strong promise to Shimei dat he no goin kill um.

*David Help Mefiboshet*

24 ☆ Mefiboshet, Saul grankid, he go down by da Jordan Riva fo give his aloha to da king. From da time da king wen go way till wen he come back safe, Mefiboshet neva take kea his feets o fix his mustache o wash his clotheses, jus fo show he stay sad inside.

25 Laytas, wen Mefiboshet come Jerusalem fo meet da king, da king aks um, “How come you neva go wit me, Mefiboshet?”

26 Mefiboshet tell, “My boss da king, I yoa worka guy, but I no can walk good! I wen tell, ‘I like get one saddle on my donkey, fo me ride on top um, an go wit da king!’ But my worka guy Ziba wen screw me up.

27 Ziba talk bad bout me yoa worka guy, in front you, my boss da king. But you, you know eryting, jالية one angel from God, so go do wateva you like.

28 Fo shua, good fo all my granfaddah ohana all mahke cuz a wat oua ohana wen do. But you, my boss da king, you wen let me be yoa worka

guy an sit wit da peopo dat erytime stay eat by yoa table. So I no mo da right fo aks you, da king, fo notting mo den dat.”

<sup>29</sup> Da king tell him, “You no need tell moa. I tell you an Ziba fo half half da fields.”

<sup>30</sup> Mefiboshet tell da king, “Ziba can take eryting, cuz my boss da king come back okay.”

### *David Talk Good To Barzillai*

<sup>31</sup> ✧ Barzillai da Gilead guy come down too from Rogelim fo go da odda side a da Jordan Riva wit da king. Barzillai like give him aloha an den go home from dea.

<sup>32</sup> Barzillai, he real ol, eighty year! Cuz Barzillai get plenny kine stuffs, he wen take kea da king, all da time da king stay Mahanaim town, an he wen give da king wateva he like.

<sup>33</sup> Da king tell Barzillai, “Cross ova da riva wit me an stay by me inside Jerusalem. I goin take kea you.”

<sup>34</sup> But Barzillai tell da king, “I donno how plenny mo year I goin stay alive fo go Jerusalem wit you, da king, aah?

<sup>35</sup> I eighty year ol now, you know. I no can tell if someting stay good o bad. I no can taste wat I eat o drink. I no can hear da voices from da guys an wahines wen dey sing. How come I goin make mo work fo you, my boss da king, aah?

<sup>36</sup> I goin cross ova da Jordan Riva wit you fo litto bit. But how come you like pay me back, all dat you stay talking bout, jus fo me?

37 Mo betta, let me go home, fo me mahke inside my town, nea wea my faddah an muddah stay bury. But you know wat? Take my boy Kimham fo come yoa worka guy. Let him go up da odda side wit you, my boss da king. You can do fo him wateva you tink az good.”

38 Da king tell, “Shoots! Kimham goin go da odda side wit me, an I goin do fo him wateva you tink az good. An wateva you like from me, I goin do um fo you.”

39 So dass how all da peopo go da Jerusalem side a da Jordan Riva. Da king go dea too. Da king kiss Barzillai, an tell God fo do good kine stuff fo him. Afta dat, Barzillai go back his place.

40 Da king go da odda side an reach Gilgal town, an Kimham go wit him. All da army guys from Judah an half da army guys from Israel take da king da odda side.

41 Pretty soon all da Israel guys dat wen go Gilgal stay come by da king fo aks him, “You oua king too, aah?! How come oua braddahs, da guys from Judah, cockaroach you from us guys, an bring you an yoa ohana dis side a da Jordan Riva, wit all yoa guys?”

42 All dem guys from Judah tell guys from Israel, “I make lidat cuz da king come from oua ohana, az why. So how come you stay huhu bout dat? Us guys neva even eat da king food jalike you guys. Notting spesho come fo us guys lidat!”

43 Den da Israel guys tell da Judah guys, “Us guys get ten ohanas in dis country, so we get ten times mo rights to da king den you guys get wit

da one ohana. Az why David mo da king fo us den fo you guys. So, how come you make to us jalike us nobody? Fo shua, us guys was da firs one fo tell dat we gotta bring David back fo be oua king.”

So dey stay make mo argue lidat. But da Judah guys wen talk even mo tough den da Israel guys.

## 20

### *Sheba Try Go Agains David*

<sup>1</sup> ☆ An right dea Gilgal side, had one good fo notting buggah. His name Sheba, Bikri boy, from da Benjamin ohana. He go blow da sheep horn trumpet fo call da peopo togedda, an he yell, “Eh, you Israel guys! Go home!

Oua land, not part a David land!

Us no goin get notting from David, Jesse boy!”

<sup>2</sup> So all da guys from da Israel ohanas north side, dey bag from David an go wit Sheba, Bikri boy. But da Judah guys stay tight wit dea king, all da way from da Jordan Riva to Jerusalem.

<sup>3</sup> ☆ Wen David come back his palace inside Jerusalem, he take his ten odda kine wives, da ones he wen leave fo take kea da palace, an he put dem inside anodda house wit guys fo guard dem. He take kea dem, but he no sleep wit dem no moa. Dey stay inside dea till dey mahke, jalike dey widows.

### *Joab Kill Amasa*

<sup>4</sup> Den da king tell Amasa, “Call da Judah army guys fo come togedda by me in da nex three days, an you come too.”

<sup>5</sup> But wen Amasa go fo call da Judah guys, he take mo time den da three days dat da king wen give um.

<sup>6</sup> David tell Abishai, “Dis time Sheba, Bikri boy, goin hurt us guys mo den Absalom wen hurt us. Take my guys an go chase um down. If you no catch um, he goin find big towns dat get one strong wall, an get away from us.”

<sup>7</sup> So Joab guys, wit da Keret an Pelet guard guys, an all da bestes guys fo fight, go out unda Abishai. Dey march out from Jerusalem fo chase afta Sheba, Bikri boy.

<sup>8</sup> Wen dey come by da big rock Gibeon side, same time Amasa come dea an meet dem. Joab, he dea too, wearing his army kine clotheses. He get one knife inside one holda bag on top his belt. Wen he walk up, da knife fall outa da holda bag.

<sup>9</sup> Joab tell Amasa, “Howzit, brah?” Den Joab take Amasa by da beard wit his right hand, an make jalike he goin kiss him.

<sup>10</sup> Amasa no watch out fo da knife inside Joab lef hand, an Joab stab him in da belly, an his guts come out on top da groun. Joab no stab him one mo time cuz Amasa almos mahke awready. Den Joab an his braddah Abishai go afta Sheba, Bikri boy.

<sup>11</sup> Den one a Joab guys stan by da side a Amasa, an tell, “Whoeva stay Joab an David side, let um go wit Joab!”

<sup>12</sup> Amasa lay dea in da middo a da road. He stay rolling aroun inside his blood. Da Joab guy see dat all da army guys make circle aroun Amasa wen dey come nea him. Wen da Joab guy see dat erybody dat come by Amasa stop fo look, he drag Amasa from da road to one field, an throw one cloth on top him.

<sup>13</sup> An cuz he move da body off da road, den all da guys go real fas wit Joab fo run afta Sheba, Bikri boy.

### *David Guys Stop Sheba*

<sup>14</sup> Da buggah Sheba, he go thru all da Israel ohana lands to Abel town, dass Bet-Maakah, an thru all da Bikri ohana land.

<sup>15</sup> All da army guys dat stay wit Joab come to Abel, dass Bet-Maakah, an put army guys all aroun da town so Sheba an his guys no can come outside. Den da Joab guys dump dirt by da strong wall dat go aroun da town fo da Joab guys go up ova da wall. Wen dey poun agains da wall fo bring um down,

<sup>16</sup> den get one wahine from dat town dat know wat fo do erytime. She yell down from da town wall, "Eh lissen! You guys betta lissen! Try tell Joab come nea fo me talk to him!"

<sup>17</sup> So dey tell Joab, an he go by her. She tell, "Eh! You Joab?"

He tell, "Az me."

She tell, "I yoa worka wahine. So you betta lissen wat I goin tell you!"

He tell, "Kay den. I stay lissen."

<sup>18</sup> She tell, “Long time befo time, peopo wen talk lidis: ‘Go aks da Abel town peopo wat fo do!’ An anybody dat lissen wat da Abel town peopo tell, den wat dey tell, dat goin take kea da whole ting.

<sup>19</sup> Me, I one a da Israel peopo dat get respeck fo da deal we all wen make fo no fight each odda, an fo be da kine peopo you can trus. But you, you stay trying fo kill all da peopo from dis town. Dis town stay jalike one muddah fo plenny small kine towns. So, how come you like wipe out da property dat Da One In Charge own, aah?!”

<sup>20</sup> Joab tell, “No way I goin make lidat! Not even! I no like eat up yoa town! I not goin wipe you guys out!

<sup>21</sup> Us guys no stay do how you tink! Fo real, get one buggah inside yoa town from up country Efraim. His name Sheba, Bikri boy. He stay make ready fo fight King David. Give us dat one guy, an I goin go way, an no goin do notting to dis town.”

Da wahine tell Joab, “Kay den! We goin throw his head ova da wall fo you!”

<sup>22</sup> Den da wahine tell all da town peopo wat dey gotta do. Dey cut off Sheba head, an throw um outside by Joab. So Joab blow da sheep horn trumpet, an his guys go way from da town. All da army guys go back dea place. An Joab go back Jerusalem town by da king.

<sup>23</sup> Dass how Joab stay ova all da Israel army guys. Benaiah, Jehoiada boy, stay ova da body-guard guys from Keret an Pelet.

<sup>24</sup> Adoniram stay ova da guys dat gotta work fo da king but dey no mo pay. Jehoshafat, Ahilud boy, stay in charge a da records.

<sup>25</sup> Sheva, da secretary. Zadok an Abiatar, da pries guys.

<sup>26</sup> An Ira from Jair, he David pries guy.

## 21

### *Da Gibeon Guys Pay Back Da Saul Ohana*

<sup>1</sup> One time wen David stay king, food no grow inside da land fo three year cuz no mo rain. So David go in front Da One In Charge fo aks how come. Da One In Charge tell, "Az cuz Saul an his ohana wen kill plenny guys from Gibeon town." (Da Gibeon peopo no come from Israel, you know. Dey some a da Amor peopo dat still yet stay alive. Befo time, da Israel guys wen make one strong promise fo no kill dem. But layta, wen Saul wen go all out fo da Israel an Judah peopo, he try fo kill all da Gibeon peopo.)

Da One In Charge tell, "Az cuz Saul an his ohana wen go kill plenny guys from Gibeon town dat stay lidis."

<sup>2</sup> ✧ So da king tell da Gibeon guys fo come talk togedda wit him.

<sup>3</sup> David aks dem, "Wat you like me do fo you guys? How I can get um right wit you guys, fo

---

✧ 21:2 21:2: Josh 9:3-15



you guys tell Da One In Charge fo do good tings fo all da land dat Da One In Charge own?"

<sup>4</sup> Da Gibeon guys tell, "Da problem us guys get wit Saul an his ohana, no can fix um wit silva o gold. An us guys no mo da right fo kill one Israel guy fo pay back you guys fo da Saul ohana."

David tell, "Kay den. Wat you guys like me do fo you guys?"

<sup>5</sup> Dey tell da king, "Dat guy Saul wen make one plan fo wipe out all us guys, so us no mo one place inside da Israel land.

<sup>6</sup> So den, give us seven guys, Saul boys o grankids, fo us poke big sticks thru dea bodies fo kill um, an hang dea bodies up in front Da One In Charge. We goin do dis inside Gibeah town, cuz Saul, da guy Da One In Charge wen pick fo be king, wen come from Gibeah."

So da king tell, "Fo shua, I goin give dem to you guys."

<sup>7</sup> ✧ Da king no let dem kill Mefiboshet, da one dat was Jonathan boy an Saul grankid. Cuz David an Jonathan, Saul boy, wen make one strong promise in front Da One In Charge fo help each odda.

<sup>8</sup> ✧ But da king take Armoni an anodda guy name Mefiboshet, an da two boys dat Rizpah, Aiah girl, wen born fo Saul, an from Saul girl Merab he take da five boys, dat she wen born fo Adriel, Barzillai boy from Mekolat.

<sup>9</sup> He turn um ova to da Gibeon guys. An dey kill dem an make da mahke bodies lay outside on

top one hill in front Da One In Charge. All seven a dose guys wen mahke same time wen get da firs days fo harves da barley.

<sup>10</sup> Rizpah, Aiah girl, was Saul odda kine wife. She take burmbag cloth, an put um up fo give her shade on top da rock wea da bodies stay. Fo bout six month, from da time wen peopo start fo harves da barley, till da rain pour down from da sky on top da bodies, she no let da scavenja birds come down from da sky an touch da bodies day time o da wild animals touch um nite time.

<sup>11</sup> Wen somebody tell David wat Rizpah wen do,

<sup>12</sup> ☆he go Jabesh-Gilead side an get Saul iwi from da leada guys dea. (Befo time, da Filisha guys kill Saul an Jonathan Gilboa side. Da Filisha guys take da bones fo hang um up inside da open square Bet-Shan town, But da Jabesh-Gilead guys steal dea bones from wea da Filisha guys hang um.)

<sup>13</sup> David bring Saul iwi an Saul boy Jonathan iwi from dea. Den he tell his guys fo bring da iwi from da seven guys from da Saul ohana dat da Gibeon guys wen kill an lay outside.

<sup>14</sup> David an his guys bury all dem wit Saul iwi an his boy Jonathan iwi inside da same tomb wit Saul faddah Kish, Zela side, inside da Benjamin land. David guys do eryting da king tell dem fo do. An afta dat, God do fo da land da ting da Israel peopo wen pray fo him do. He give rain.

*Dey Fight Da Filisha Guys*  
*(1 Records 20:4-8)*

<sup>15</sup> Bumbye da Israel peopo get anodda war agains da Filisha guys. David go down wit his guys fo fight dem, an he come real tired.

<sup>16</sup> Ishbi-Benob, dat come from da giants dey call da Rafa ohana, get one spear wit one bronze head dat weigh mo den seven pound. An he wear all new body armor. He tell he goin kill David.

<sup>17</sup> ☆But Zeruiah boy Abishai come by David fo help him. He wack da Filisha guy an kill um. Den David guys make one strong promise to David. Dey tell, "You no goin go out wit us fo make war! We no like you mahke, cuz you show us guys wea fo go, jalike you da lamp fo da Israel peopo, an no good you get kill, cuz den oua lamp goin come dark!"

<sup>18</sup> Laytas, dey fight da Filisha guys one mo time, Gob side. Dat time Sibbekai, one guy from Hushat town, kill Saf, dat come from da giants dey call da Rafa ohana.

<sup>19</sup> Laytas, dey fight da Filisha guys one mo time, Gob side too. Dat time, Jair boy Elhanan, one a da weava guys from Betlehem, kill Goliat braddah, da Gat guy. (Goliat braddah get one mangus spear wit da wood part real big, jalike da kine rod dat da peopo dat weave cloth use fo move da strings.)

<sup>20</sup> Laytas, dey fight da Filisha guys Gat side. Get one mangus guy ova dea, wit six fingas on his one hand an six fingas on da odda hand, an he

---

☆ **21:17** 21:17: 1Kings 11:36; Songs 132:17

get six toes on one feets an six toes on da odda feets. So he get twelve fingas an twelve toes. An he come from da Rafa ohana too.

<sup>21</sup> Wen he bad mout da Israel army guys, Jonathan (his faddah Shammah David braddah) wack um so he mahke.

<sup>22</sup> Dose four guys come from da Rafa ohana, Gat side. An David an his army guys kill all four a dem.

## 22

*David Sing One Song  
Fo Talk Good Bout God  
(Songs 18:2-50; Rome 15:9; Hebrews 2:13)*

<sup>1</sup> David sing lidis fo Da One In Charge, da time Da One In Charge get um outa Saul powa, an outa da powa a all da odda guys dat stay agains him.

<sup>2</sup> He tell:  
“Da One In Charge, he make shua notting bad happen to me,  
Jalike he one cliff wea I can hide, an one mountain place wea nobody can come dea.  
He da One stay get me outa trouble.

<sup>3</sup> My God, jalike one big solid rock fo me.  
I go by him fo him hide me.  
He jalike one shield dat no let nobody hurt me.  
He da One make me strong, an get me outa trouble.

He jalike one place on top da mountains,  
Da one I go to wen I run away,  
He da One stay get me outa trouble—  
Wen da peopo dat stay agains me try fo bus me up,

- Da One In Charge, you take kea me!  
4 Wen da peopo dat stay agains me attack me,  
I yell to Da One In Charge fo help me.  
He da One get me outa trouble.  
He da One, good fo erybody tell dat he da  
greatest!
- 5 “Was jalike da ocean waves come aroun me fo  
kill me,  
Jalike da ocean current dat can wipe me out,  
make me sked so I no can handle.  
6 Jalike I get ropes aroun me fo pull me inside da  
Mahke Peopo Place,  
Jalike right in front me get one trap fo kill  
me!
- 7 Da time I presha out,  
I wen yell to my God, Da One In Charge.  
I yell fo him help me.  
Up dea inside God place,  
He hear wat I yell.
- 8 “Den, get one earthquake!  
Da groun move dis side an dat side,  
Da foundation dat hold up da sky stay shake,  
An move dis way an dat way,  
Cuz God, he plenny huhu!
- 9 Wen God come huhu, jalike smoke go up from  
his nose  
An fire come outa his mout an burn up stuff!  
From him, fire come jalike charcoal stay  
burn.
- 10 God open up da sky an come down hea.  
Undaneat his feets get black storm cloud.

- 11 God fly down from his throne,  
He stay ride on top one a da awesome tings  
dat stay alive an go ery place God go  
An stay by his throne.  
Look jalike da wind carry him down quick  
Jalike how one bird fly!
- 12 He make eryting aroun him come dark,  
He pile up heavy rain clouds all aroun.
- 13 Aroun God, get one real bright light,  
Wit lightnings flashing jalike fire from burn-  
ing charcoals.
- 14 “Da One In Charge make thunda come outa da  
sky!  
Him, da God Dass Mo Importan Den All Da  
Odda Gods,  
An he yell loud.
- 15 An da lightnings, jalike he shoot arrow!  
He make da peopo dat stay agains him run  
all ova da place.  
He make da lightning flash ova an ova,  
An da peopo donno wat fo do.
- 16 Da One In Charge yell, ‘Wat you guys stay do,  
not good!’  
An he blow real hard cuz he huhu,  
Cuz a dat, can see da places wea da watta move  
thru da ocean,  
An can see da foundation, da ocean bottom.
- 17 “From up dea inside da sky,  
Jalike Da One In Charge put down his hand  
An pull me up outa da deep watta.  
He get me outa trouble.

- 18 Da guys dat stay agains me, dey strong,  
Dey mo strong den me, an dey hate me to da  
max!  
But Da One In Charge get me outa dea.
- 19 Da time I wen come weak, dem buggahs  
awready dea in my face,  
But Da One In Charge, he hold me fo me stan  
up.
- 20 Da One In Charge bring me one place wea I no  
mo da presha.  
Wen Da One In Charge tink bout me, he stay  
good inside bout me,  
An az why he get me outa trouble.
- 21 “Da One In Charge know I stay do da right ting.  
Az why he real good to me.  
I no do notting bad.  
My hands stay clean.  
Az why Da One In Charge do good tings fo me  
Cuz I do good kine tings.
- 22 Cuz I wen make shua I do eryting da way Da  
One In Charge like fo me do,  
I neva do stuff dat no stay right,  
An I neva bag from my God.
- 23 I tink bout all da Rules God make,  
I no throw way da tings he tell I gotta do. I  
do um!
- 24 In front God, no mo nobody can poin finga me.  
I make shua I no do notting bad  
An God no goin punish me.
- 25 I stay do wass right,  
Az why Da One In Charge do good kine tings  
fo me

Cuz I do good kine tings.  
He erytime see me,  
Dass why he know I no go do notting bad,  
Jalike my hands stay clean.

26 “Eh God! Fo da peopo dat stay tight wit you,  
You show um dat you stay tight wit dem too,  
aah?

Fo da peopo dat stay do da right ting,  
You show um dat you stay do da right ting  
too.

27 Fo da peopo dat no mo notting bad inside dem,  
You show um dat no mo notting bad inside  
you.

But, fo da crooked kine peopo,  
You show um dat you akamai an mo sly den  
dem,  
Fo mess dem up.

28 Da kine peopo dat no need be Numba One  
erytime,  
You get um outa trouble.

But da high makamaka kine peopo, you watch  
um good,  
An make dem come shame in front erybody!

29 Eh! You Da One In Charge!  
Jalike you da One dat open da light fo me,  
Fo me live fo real kine!

No matta befo time I stay jalike I mahke an all  
dark inside,  
You make me come alive inside, jalike you  
open da light!

No matta was dark inside me befo time.

30 You help me,  
Dass why I no sked go afta plenny army guys.



You da God fo me,  
Dass why I can climb ova da wall aroun any  
town.

31 “God, he perfeck  
Da way he do tings.  
Eryting dat Da One In Charge promise fo do,  
You can trus he goin do um.  
Fo all da peopo dat trus Da One In Charge fo take  
kea dem,  
He jalike one shield dat no let um get hurt.

32 Cuz no mo anodda god dass fo real.  
Da One In Charge, he da ony God!  
No mo anodda god dat stay strong  
Jalike he one big solid rock.  
Oua God, he da ony one!

33 God, he da One dat give me  
One strong place fo hide.

Ery place I go,  
God open up da way  
Fo make um good fo me go dea.

34 ☆ God make me fo run an no fall down,  
Jalike one deer dat run fas ova da big  
mountains,

35 He stay teach me how  
Fo use my hands fo fight wen get war.  
He even make me strong enuff fo bend  
One metal kine bow  
Fo make um ready fo shoot arrow.

36 “Eh God! You get me outa trouble

Jalike you give me yoa shield fo me no get hurt.  
No matta dat you mo importan den me,  
No bodda you fo help me.  
Dass how you make me come one importan guy.

37 Jalike you wen make one wide place fo me walk,  
Dass why my feets stay strong wen I stay fight.

38 "Erytime, I chase da guys dat stay agains me,  
an wipe um out.  
I no pau fight till dey all mahke.

39 I wipe um out,  
I poke um wit my sword.  
Dey no can stan up.  
Dey fall down unda my feets.

40 You wen make me strong an ready fo fight da war.  
You make da peopo dat attack me  
Fall down fo me walk all ova um.

41 Da ones dat stay agains me,  
You make dem turn aroun an run away.  
An I wipe out da peopo dat hate me.

42 Dey look dis side an dat side  
But no mo nobody fo get um outa trouble.  
Dey even look fo you, Da One In Charge.  
But you no do notting fo help dem.

43 I poun da buggahs real small,  
Jalike da dus dat da wind blow away.  
I grind um up jalike powda

- An walk all ova dem, jalike dey mud on top  
da street.
- 44 Eh! You Da One In Charge! You da One take  
kea me  
Wen da peopos go agains me!  
You let me stay in charge a plenny diffren  
nations.  
Da peopos dat stay work fo me now,  
I neva know dem from befo time.
- 45 Da peopo from odda countries  
Ack jalike dey sked wen dey come in front  
me.  
Wen dey hear bout me,  
Right den an dea dey lissen an do wat I tell  
um fo do.
- 46 Dey lose fight, all dose peopo from odda  
countries.  
Dey come outa da places wea dey hide fo no  
mahke,  
An dey sked an shaking!
- 47 “Da One In Charge, he stay alive fo real!  
An I like erybody tell how plenny good tings  
he wen do,  
Cuz he jalike one big solid rock wea I can hide!  
He da God dat get me outa trouble,  
An I like erybody tell, ‘God, he awesome!’
- 48 Him, da God dat go afta  
Da peopo dat come agains me an pay um  
back.  
An he make da odda peopos come unda my  
powa.
- 49 Wen peopo come agains me,  
He get me outa dea.

“Eh God! You even make me mo importan  
Den da peopo dat attack me.  
Wen peopo come fo bus me up,  
You get me outa trouble.

50 ☆ Eh! You Da One In Charge! Dass why I goin  
tell how awesome you stay  
In front all da diffren peopos dat donno you!  
I goin sing fo you an tell how awesome you stay,  
Cuz I know wat kine god you!

51 “Me, da king dat stay work fo you,  
You make me win all da wars.  
You wen put olive oil on top my head  
Fo show dat you wen pick me fo come king.  
Dass why you goin stay tight wit me all da  
time, foeva  
Wit me, King David,  
An wit all da king guys dat bumbye goin  
come from me!”

## 23

### *Da Las Ting David Tell Da Peopo*

<sup>1</sup> Dis da las poem David wen make fo da peopo:  
“Dis da message fo my peopo from me, King  
David.  
My faddah, Jesse.  
Dis da message from me,  
Da guy dat God wen make importan,  
Da one God wen tell Samuel put oil on top my  
head  
Fo show God wen pick me.

Az da same God Jacob wen pray to, you  
know!  
Dis da guy dat make sweet songs  
Fo da Israel peopo.

- 2 “Da Spirit from Da One In Charge give me da  
words fo tell erybody.  
He use my mout fo tell stuff.  
3 Da God fo da Israel peopo, he talk.  
Him, jalike one big cliff wea da Israel peopo  
can hide.

“He tell me:  
‘Anybody dat lead da peopo an do wass right,  
An lead um cuz he get choke respeck fo God,  
4 Dat guy jalike da light, wen da sun come up,  
An wen no mo clouds.  
He jalike da sunshine dat come afta da rain go  
way,  
Dat make da grass come up from da groun.’

- 5 “Fo shua, my ohana goin stay lidat wit God.  
He wen make one promise fo me dat stay  
foeva.  
He make shua ery part okay, an no ways goin  
change.

He goin make me da winna!  
He goin make eryting happen  
Dat I like fo happen.

- 6 But da good fo notting peopo,  
God goin throw dem all out.  
Dey jalike one bush wit thorns—  
Nobody goin grab um fo help um.

7 But whoeva touch one bush wit thorns

Gotta dig wit one iron tool o da stick part a  
one spear.  
Den, gotta burn um all up,  
Right dea wea da bush wit thorns stay.”

*David Bestes Army Guys*  
*(1 Records 11:10-41)*

<sup>8</sup> Dese da names fo David bestes army guys:

Numba one, Josheb-Basshebet, from Takke-mon, he da leada fo da Big Three army guys. Had one time, he wen use his spear fo fight eight hundred guys, an he kill all a dem da same time.

<sup>9</sup> Nex, get Eleazar, Dodai boy an Akoah grankid. He one a da three bestes army guys too. Eleazar, he stay wit David da time dey tell da Filisha army guys dey no good wen dey come togedda dea fo fight. Da odda Israel army guys, dey bag awready.

<sup>10</sup> But Eleazar, he no move from dea, an he kill da Filisha guys till his arm come sore an tired. He no can move his arm, an his hand stick to his sword. Dat time, Da One In Charge make da Israel guys win big time. But wen da odda Israel army guys come back by Eleazar, da ony ting dey do was rip off da mahke guys, an take dea body armor an tings fo fight wit.

<sup>11</sup> Nex get Shammah, Agee boy from Harar. Wen da Filisha guys come togedda Lehi town, by one field wea get plenny lentil kine peas, da Israel army guys awready run away from da Filisha guys.

<sup>12</sup> But Shammah, he stay. He no move from inside da middo part wea get da lentils. He no

let da Filisha guys come dea. An he wack um an kill um. An Da One In Charge make da Israel guys win one mo time big time.

<sup>13</sup> One year wen almos time fo harves food, David guys stay inside da cave nea Adullam town. Some Filisha army guys make camp inside Refaim Valley. Da Big Three army guys from da thirty top army guys go down dea by David.

<sup>14</sup> Dat time David stay one strong place wea da Filisha guys no can come nea him. Same time, some odda Filisha army guys put up dea camp Betlehem town.

<sup>15</sup> David feel thirsty, an tell, “Bummahs! I real desperate fo jus one cup watta from da watta storage place nea da Betlehem town gate! Betlehem, dass my home town, you know!”

<sup>16</sup> Az why da Big Three army guys sneak thru da Filisha army guys, an pull up watta from da storage place nea da Betlehem gate, an carry um back to David. But he no drink um. He pour um out in front Da One In Charge fo make one drink sacrifice.

<sup>17</sup> He tell, “No ways I goin drink dis! Gotta be one sacrifice fo Da One In Charge, an not jus one drink fo me! Cuz dis watta, jalike da blood a da guys dat wen go dea an almos mahke fo bring um hea!” Az why David no drink um.

Az da kine tings da Big Three army guys wen do.

### *Da Thirty Bestes Army Guys*

<sup>18</sup> Abishai, Joab braddah, dea muddah Zeruah, David sistah. Abishai da main leada fo da thirty bestes army guys. Had one time, he use his spear

fo kill three hundred guys dat come agains him. So erybody hear bout him, jalike dey hear plenny bout da Big Three guys.

<sup>19</sup> Erybody get even mo respeck fo Abishai den fo da Big Three guys. He come da main leada fo dem, no matta he neva come one a da Big Three guys.

<sup>20</sup> Had Benaiah, too. His faddah, Jehoiada. Benaiah, he one good fighta. An he no sked too. Benaiah from Kabzeel town, he do big tings. He kill two a da bestes army guys from Moab. Anodda time, he da guy go down inside one deep hole wen stay snow, an kill one lion.

<sup>21</sup> An he kill one awesome looking Egypt guy. No matta da Egypt guy carry one spear, Benaiah go agains him wit one big stick. He grab da spear from da Egypt guy, an kill um wit dat spear.

<sup>22</sup> Az da kine ting Benaiah, Jehoiada boy, stay do. Erybody hear bout Benaiah, jalike dey hear bout da Big Three guys.

<sup>23</sup> Erybody get even mo respeck fo Benaiah den fo da Thirty strong guys, but he neva come one a da Big Three. David make him da main leada fo da guys dat guard him.

<sup>24</sup> Da Thirty guys:

Asahel, Joab braddah,  
Elhanan, Dodo boy from Betlehem,

<sup>25</sup> Shammah, from da Harod peopo,  
Elika, from da Harod peopo,

<sup>26</sup> Helez, from da Palt peopo,  
Ira, Ikkesh boy from da Tekoa peopo,

<sup>27</sup> Abiezer, from da Anatot peopo,  
Mebunnai, from da Hushah peopo,



28 Zalmon, from da Ahok peopo,  
Maharai, from da Netofah peopo,  
29 Heleb, Baanah boy from da Netofah peopo,  
Ittai, Ribai boy from Gibeah inside da Ben-  
jamin land,  
30 Da odda Benaiah, from da Piraton peopo,  
Hiddai, from da Gaash gulches,  
31 Abi-Albon, from da Arbah peopo,  
Azmavet, from da Barhum peopo,  
32 Eliahba, from da Shaalbon peopo,  
Jashen boys,  
Jonathan,  
33 Shammah boy from da Harar peopo,  
Ahiam, Sharar boy from da Arar peopo,  
34 Elifelet, Ahasbai boy an grankid a one guy  
from da Maakat peopo,  
Eliam, Ahitofel boy from da Giloh peopo,  
35 Hezro, from da Carmel peopo,  
Paarai from da Arb peopo,  
36 Igal, Nathan boy from Zobah town,  
Bani, from da Gad peopo,  
37 Zelek, from da Ammon peopo,  
Naharai, from da Beerot peopo, da guy dat  
carry da body armor fo Joab, Zeruiah boy,  
38 Ira, from da Ithra peopo,  
Gareb, from da Ithra peopo,  
39 an Uriah, from da Het peopo.  
Get thirty-seven guys.

## 24

*David Count Da Guys Dat Can Fight  
(1 Records 21:1-17)*

<sup>1</sup> Anodda time, Da One In Charge come huhu wit da Israel peopo. So den he make David stay agains dem too. Da One In Charge tell, "Go count da Israel an Judah guys."

<sup>2</sup> Az why da king tell Joab, da main army leada guy dat stay wit him, "Go all ova by da Israel ohanas from Dan da north side, to Beer-Sheba da south side. Count da guys dat can fight fo me know how many guys get."

<sup>3</sup> But Joab tell da king, "I like yoa God, Da One In Charge, make you get one hundred times mo guys too. An I like you, my boss da king, see um happen. But how come you like make lidis, aah?"

<sup>4</sup> But wat da king tell, mo strong den wat Joab an da main army leada guys tell. Az why dey go way from da king fo write down da names, an count all da guys inside Israel dat can fight fo da king.

<sup>5</sup> Afta dey go da odda side a da Jordan Riva, dey make camp nea Aroer, south a da town dat stay inside da gulch, an den dey go thru da Gad ohana land, an den Jazer town.

<sup>6</sup> Dey go Gilead side, da land aroun Tahtim-Hodshi, an den Dan an Jaan, an from dea aroun by Sidon town.

<sup>7</sup> Den dey go Tyre, da big town dat get strong wall, an all da towns fo da Hiv peopo an da Canaan peopo. In da end, dey go way from dea an go da south side a da Judah land to Beer-Sheba town.

<sup>8</sup> Wen dey pau go all ova da land, dey come back Jerusalem side, afta nine month an twenny days.

<sup>9</sup> Joab tell da king get plenny guys fo fight. Inside Israel get eight hundred tousan strong guys dat know how fo use sword, an inside Judah get five hundred tousan.

<sup>10</sup> Laytas, David feel bad afta he wen count da guys dat can fight.

<sup>11</sup> Befo David get up da nex morning, Da One In Charge give one message to Gad, one guy dat talk fo him:

<sup>12</sup> "Go tell David, 'Dis wat Da One In Charge tell: I get three ways fo punish you. You pick one!' "

<sup>13</sup> Az why Gad go by David an tell um, "Get three ways. You can get three year wen no mo food inside yoa land. O, you get three month wen you gotta run away from all da odda peopo dat stay agains you. O, you get three days wen goin get one real bad kine sick inside yoa land. Kay den, tink bout da three tings. Den tell me wat fo tell da One dat wen sen me."

<sup>14</sup> David tell Gad, "Bummahs! Dis hard fo me an I real sad inside! Mo betta Da One In Charge punish me how he like! Cuz he stay show us guys plenny pity awready! Mo betta da peopo not da ones fo punish me!"

<sup>15</sup> So Da One In Charge sen da real bad kine sick on top da Israel peopo from dat morning till da three days pau. An seventy tousan peopo mahke from Dan, da north side, to Beer-Sheba, da south side.

<sup>16</sup> But wen da killa angel stay ready fo wipe out Jerusalem, Da One In Charge pity da Jerusalem peopo an change his mind cuz he awready

punish da Israel peopo plenny. He tell da angel guy dat stay kill da peopo, "Nuff awready! No kill no moa!" Da angel dat Da One In Charge wen sen stay right den an dea by da open place wea Araunah from Jebus split da junk kine stuff from da wheat.

<sup>17</sup> Wen David see da angel dat stay kill da peopo, he tell Da One In Charge, "Eh! I da guy dat wen do dis bad kine ting! I da one wen do wass wrong! But dese guys, dey jalike sheeps! Dey neva do notting bad! Mo betta punish me an my braddahs an sistahs!"

*David Build One Altar  
(1 Records 21:18-26)*

<sup>18</sup> Dat day Gad go by David an tell um, "Go up dea! Build one altar! Make one sacrifice fo Da One In Charge on top da open place wea Araunah da guy from Jebus split da junks from da wheat an da barley."

<sup>19</sup> So David go up dea, jalike Da One In Charge wen tell Gad fo tell um.

<sup>20</sup> Wen Araunah look down da hill an see da king an his palace guys stay coming up by him, he go outside da open place an go down in front da king an put his face on top da groun.

<sup>21</sup> Araunah tell, "Eh! You my boss da king! How come you come by me, yoa worka guy?"

David tell, "Fo buy yoa open place wea you split da junks from da wheat an barley, fo me build one altar ova hea fo Da One In Charge. Den da real bad kine sick dat kill da peopo no goin be no moa."

<sup>22</sup> Araunah tell David, “You, my boss da king. You can take wateva you like fo make da sacrifice. Hea get cows fo da burn up kine sacrifice, an wood tools an yokes fo da wood fo burn.

<sup>23</sup> You, da king, an me, Araunah, I give you all dis.”

An Araunah tell um dis too: “I like yoa God, Da One In Charge, tink good bout you!”

<sup>24</sup> But da king tell Araunah, “No way I goin jus take um, lidat! I gotta pay you fo um. No good I make one burn up kine sacrifice fo my God, Da One In Charge, dat no cost me notting.”

Az why David buy da open place fo split da junks from da wheat an barley, an he pay fifty piece silva fo da cows.

<sup>25</sup> David build one altar fo Da One In Charge ova dea. He make burn up kine sacrifices. He make da kine sacrifices dat show dat God an da peopo stay tight wit each odda. Den Da One In Charge do wat David wen pray fo him do fo da Israel peopo. An da bad kine sick wen pau all ova da Israel land.

## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61